



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 74/2019

---

Casa de la Vall, 6 de novembre del 2019

## SUMARI

---

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni marc de l'OMS per al control del tabac**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

### 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

#### 4.4.3 Preguntes urgents

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Carine Montaner Raynaud, consellera general del Grup Parlamentari Terceravia + Unió Laurediana + Independents, per escrit de data 5 de novembre del 2019, relativa a la **situació del Cedre i sobre el nou model d'atenció centrada en la persona**, amb declaració d'urgència, (Reg. Núm. 978). *pàg. 22*

### 5- ALTRA INFORMACIÓ

#### 5.3 Altres

Admissió a tràmit i publicació del **Marc pressupostari de l'Administració general de l'Estat per al temps corresponent al mandat 2020-2023**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 23*

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

##### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 6 de novembre del 2019, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 4 de novembre del 2019, sota el títol **Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni marc de l'OMS per al control del tabac**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 27 de novembre del 2019, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 6 de novembre del 2019

Roser Suñé Pascuet  
Síndica General

#### **Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni marc de l'OMS per al control del tabac**

El consum del tabac comporta conseqüències greus per a la salut pública, provoca gairebé 7 milions de morts anualment arreu del món. Hi ha evidències que proven que les conseqüències del consum del tabac s'estenen també a persones que no fumen, els fumadors passius. L'Organització Mundial de la Salut ha estimat que anualment hi ha 600.000 morts per fum de segona mà. Així mateix, el consum del tabac i l'exposició al fum de segona mà impliquen conseqüències econòmiques importants per als pressupostos públics, atès l'increment de despesa en assistència sanitària.

El Conveni marc de l'OMS per al control del tabac és el primer tractat mundial de salut pública. Es basa en proves científiques i reafirma el dret de totes les persones a gaudir del grau màxim de salut que es pugui assolir. El procés de negociació del Conveni es va iniciar durant l'Assemblea Mundial de la Salut de 1996. A partir d'aquell moment, la negociació va passar per diferents fases. En un primer moment es

va crear un grup de treball previ a les negociacions; durant l'any 2000 van tenir lloc nombroses audiències públiques dels principals especialistes del moment; posteriorment, a finals del 2000 es va constituir l'Òrgan de Negociació Intergovernamental, que va concloure la seva labor sobre el primer tractat mundial de salut pública negociat en el marc de l'OMS el febrer del 2003; seguidament, el 2004 es va crear el Grup de Treball Intergovernamental de composició oberta.

El Conveni marc de l'Organització Mundial de la Salut pel control del tabac es va adoptar a Ginebra el 23 de maig del 2003 i va entrar en vigor el 27 de febrer del 2005, 90 dies després d'haver estat objecte de la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió de 40 estats. En l'actualitat són 181 les parts del Conveni (180 Estats i la UE), 168 de les quals són Estats signataris. L'últim Estat que s'hi ha adherit és Moçambic i ho ha fet el 14 de juliol del 2017.

L'objectiu principal del Conveni és protegir el dret a la salut de les persones, en consonància amb l'objectiu de l'OMS, que recerca en totes les seves accions assolir el nivell de salut més òptim possible per a les poblacions dels Estats membres. En aquest sentit, la posició de principi de l'OMS és que el consum del tabac equival a una "epidèmia de tabaquisme", i aquest hàbit és considerat com una de les causes importants d'altres malalties atesa la dependència i els efectes negatius que té sobre la salut.

El Conveni fa especial èmfasi en la necessitat d'una acció coordinada entre Estats per eliminar totes les formes de comerç il·legal dels cigarrets i altres productes del tabac, en particular el contraban, la fabricació il·lícita i les falsificacions.

El Conveni estableix dos grans grups d'obligacions, les mesures per reduir la demanda de productes del tabac i les obligacions per reduir-ne l'oferta. Amb l'objectiu de reduir la demanda de productes del tabac, el Conveni fixa també obligacions més concretes, mitjançant mesures financeres, legislatives, executives o administratives. Entre aquestes mesures cal destacar la prohibició de qualsevol tipus de publicitat, promoció o patrocini del tabac. També estableix mesures per reduir l'oferta de productes del tabac, entre les quals destaca el reconeixement de l'eliminació de tota forma de comerç il·lícit de productes del tabac com un dels aspectes essencials del control del tabac a càrrec dels Estats part.

El Conveni s'estructura en un preàmbul i 38 articles dividits en 11 parts. El preàmbul del Conveni recorda que els cigarrets i altres productes que contenen tabac són productes "molt sofisticats", que estan compostos per ingredients "farmacològicament

actius, tòxics, mutàgens i cancerígens”, que tenen precisament l’objectiu de generar i mantenir la dependència, i insisteix també en els efectes que el fum dels cigarrets produeix en les persones que s’hi veuen exposades de forma passiva. Les parts primera i segona se centren a establir les definicions, els objectius, els principis directors i les obligacions generals de les parts. La tercera i quarta tracten les diferents mesures relatives a la reducció de la demanda i l’oferta de tabac. Les parts cinquena i sisena tracten la protecció del medi ambient i la responsabilitat. La part setena detalla la cooperació científica i tècnica i la comunicació d’informacions. Finalment, les parts vuitena a onzena estableixen les disposicions institucionals, financeres i finals del Conveni.

En els darrers anys, a Andorra s’han desenvolupat un conjunt de normatives centrades en la regulació de la venda i el consum de productes del tabac, la protecció contra el tabaquisme passiu ambiental i la regulació dels criteris que han de complir les sales de fumadors, entre d’altres.

També s’han dut a terme accions adreçades a sensibilitzar la ciutadania envers les conseqüències resultants del consum de tabac i de l’exposició al fum del tabac. Aquestes accions han procurat informar i sensibilitzar especialment adolescents i joves, i també els professionals de la salut perquè intervinguin en la prevenció de l’hàbit tabàquic o aconsellin als adolescents i joves que l’abandonin.

El Principat d’Andorra, conscient de la necessitat de ser part dels instruments jurídics internacionals cabdals per a la salut pública, i reconeixent els esforços desenvolupats recentment en l’àmbit de la sensibilització envers les conseqüències de l’epidèmia del tabaquisme, es vol adherir al Conveni marc de l’OMS per al control del tabac.

Un cop ratificat, el Conveni entrarà en vigor el norantè dia a comptar de la data en què tingui lloc el dipòsit de l’instrument d’adhesió.

Ateses les consideracions exposades, s’aprova:

L’adhesió al Conveni marc de l’OMS per al control del tabac.

El Ministeri d’Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l’entrada en vigor per a Andorra d’aquest Conveni.

## Conveni marc de l’OMS per al control del tabac

### *Preàmbul*

Les parts en aquest Conveni,

*Determinades* a prioritzar el seu dret de protegir la salut pública;

*Reconeixent* que la propagació de l’epidèmia de tabaquisme és un problema mundial amb greus conseqüències per a la salut pública, que requereix una cooperació internacional com més àmplia millor i la participació de tots els països en una acció internacional eficaç, adaptada i global;

*Tenint en compte* la inquietud que susciten en la comunitat internacional les devastadores conseqüències sanitàries, socials, econòmiques i mediambientals del consum del tabac i de l’exposició al fum del tabac a escala mundial;

*Seriosament preocupades* per l’augment del consum i de la producció mundials de cigarrets i d’altres productes del tabac, particularment en els països en vies de desenvolupament, i per la càrrega que això representa per a les famílies, per als pobres i per als sistemes nacionals de salut;

*Reconeixent* que dades científiques han demostrat inequívocament que el consum del tabac i l’exposició al fum del tabac són causes de mort, de malaltia i de discapacitat, i que hi ha un període de temps entre l’exposició al cigarret i la utilització d’altres productes del tabac i l’aparició de les malalties relacionades amb el tabac;

*Reconeixent també* que els cigarrets i alguns altres productes que contenen tabac estan dissenyats de manera molt sofisticada per crear i mantenir la dependència, que molts dels compostos que contenen i el fum que produeixen són farmacològicament actius, tòxics, mutàgens i cancerígens, i que la dependència pel que fa al tabac figura com un trastorn a part en les principals classificacions internacionals de malalties;

*Conscients* que hi ha proves científiques que demostren clarament que l’exposició prenatal al fum del tabac té repercussions adverses per a la salut i per al desenvolupament dels nens;

*Profundament preocupades* pel fort augment del consum de cigarrets i de les altres formes d’ús del tabac entre els nens i els adolescents a tot el món, i particularment pel fet que comencin a fumar cada vegada més aviat;

*Inquietes* per l’augment del consum de cigarrets i d’altres formes de tabac entre les dones i les nenes a tot el món, i tenint present la necessitat d’una plena participació de la dona en tots els nivells de

l'elaboració i de l'aplicació de polítiques, com també la necessitat d'establir estratègies de control del tabac relacionades específicament amb el gènere;

*Profundament preocupades* per l'elevat nombre de membres de pobles indígenes que fumen o que d'alguna altra manera consumeixen tabac;

*Seriosament preocupades* per l'impacte de totes les formes de publicitat, promoció i patrocini que tenen per objectiu estimular el consum de productes del tabac;

*Reconeixent* la necessitat d'una acció concertada per eliminar qualsevol forma de tràfic il·lícit de cigarrets i altres productes del tabac, inclosos el contraban, la fabricació il·lícita i la falsificació;

*Reconeixent* que el control del tabac a tots els nivells, i particularment als països en vies de desenvolupament i als països amb economies en transició, requereix recursos financers i tècnics suficients, proporcionals a les necessitats actuals i previstes per a les activitats de control del tabac;

*Reconeixent* la necessitat d'establir mecanismes apropiats per afrontar les repercussions socials i econòmiques a llarg termini de les estratègies de reducció de la demanda del tabac;

*Conscients* de les dificultats econòmiques i socials que poden generar, a mitjà i llarg termini, els programes de control del tabac en certs països en vies de desenvolupament i amb economies en transició, i reconeixent la necessitat d'una assistència tècnica i financera cap a aquests països en el marc de les estratègies de desenvolupament sostenible que ells mateixos han formulat;

*Conscients* de la valuosa tasca que duen a terme molts Estats sobre el control del tabac, i destacant el lideratge de l'Organització Mundial de la Salut i els esforços desplegats per altres organitzacions i organismes del sistema de les Nacions Unides, així com per les altres organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals en l'establiment de mesures de control del tabac;

*Destacant* la contribució especial que les organitzacions no governamentals i altres membres de la societat civil sense lligams amb la indústria del tabac, incloses les associacions de professionals de la salut, les associacions de dones, de joves, de defensors del medi ambient i de consumidors i els establiments docents i d'atenció sanitària, han aportat a les activitats de control del tabac a escala nacional i internacional, així com la importància decisiva de la seva participació en els esforços nacionals i internacionals de control del tabac;

*Reconeixent* la necessitat d'estar atents davant de qualsevol intent de la indústria del tabac de socavar o desvirtuar les activitats de control del tabac, i la

necessitat d'estar informats de les activitats de la indústria del tabac que afectin negativament les activitats de control del tabac;

*Recordant* l'article 12 del Pacte internacional de drets econòmics, socials i culturals, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 16 de desembre del 1966, en què es declara que tota persona té dret a gaudir del millor nivell de salut física i mental que es pugui assolir;

*Recordant també* el preàmbul de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut, que estipula que gaudir del millor grau de salut que es pugui assolir constitueix un dels drets fonamentals de qualsevol ésser humà, sense distinció de raça, de religió, d'ideologia política o de condició econòmica o social;

*Decidides* a promoure mesures de control del tabac basades en consideracions científiques, tècniques i econòmiques actuals i pertinents;

*Recordant* que la Convenció sobre l'eliminació de totes les formes de discriminació contra la dona, adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 18 de desembre de 1979, estableix que els Estats parts en el dit Conveni adopten totes les mesures apropiades per eliminar la discriminació contra la dona en l'esfera de l'atenció sanitària;

*Recordant, a més*, que la Convenció sobre els drets de l'infant, adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 20 de novembre de 1989, estableix que els Estats part en la dita Convenció reconeixen el dret dels infants a gaudir del millor estat de salut possible;

*Han convingut* el següent:

## PART I: INTRODUCCIÓ

### Article 1. *Termes emprats*

Als efectes d'aquest Conveni:

a) Per *comerç il·lícit* s'entén qualsevol pràctica o conducta prohibida per la llei, relativa a la producció, l'enviament, la recepció, la possessió, la distribució, la venda o la compra, inclosa qualsevol pràctica o conducta destinada a facilitar aquesta activitat.

b) Per *organització regional d'integració econòmica* s'entén una organització integrada per diversos Estats sobirans i a la qual els seus Estats membres han traspassat la competència respecte d'un cert nombre de d'assumpes, inclosa la facultat d'adoptar decisions vinculants per als seus Estats membres en relació amb aquests assumptes.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Si escau, el terme «nacional» es refereix també a les organitzacions d'integració econòmica regionals.

c) Per *publicitat i promoció del tabac* s'entén qualsevol forma de comunicació, de recomanació o acció comercial que tingui per objectiu, efecte o possible efecte de promoure, directament o indirectament, un producte del tabac o l'ús del tabac.

d) Per *control del tabac* s'entén tota una sèrie d'estratègies de reducció de l'oferta, de la demanda i dels efectes nocius amb l'objecte de millorar la salut d'una població mitjançant l'eliminació o la reducció del consum de productes del tabac i la seva exposició al fum del tabac.

e) Per *indústria tabaquera* s'entenen les empreses de fabricació i de distribució a l'engròs de productes del tabac i els importadors d'aquests productes.

f) Per *productes del tabac* s'entenen els productes fabricats, totalment o en part, fent servir com a matèria primera fulles del tabac i destinats a ser fumats, xuclats, mastegats o utilitzats com a rapè.

g) Per *patrocini del tabac* s'entén tota forma de contribució a qualsevol acte, activitat o individu amb l'objectiu, l'efecte o el possible efecte de promoure, directament o indirecta, un producte del tabac o l'ús del tabac.

## **Article 2. Relació entre aquest Conveni i altres acords i instruments jurídics**

1. Per protegir millor la salut humana, s'encoratja les Parts perquè apliquin mesures que vagin més enllà de les que estipula aquest Conveni i els seus protocols, i perquè en aquests instruments res no impedeix que una Part imposi exigències més estrictes que siguin compatibles amb les seves disposicions i conformes al dret internacional.

2. Les disposicions del Conveni i dels seus protocols no afecten de cap manera el dret d'una Part a concertar acords bilaterals o multilaterals, fins i tot acords regionals o subregionals, sobre les qüestions relacionades amb el Conveni i els seus protocols o que hi estiguin vinculades, sempre que aquests acords siguin compatibles amb les seves obligacions establertes per aquest Conveni i els seus protocols. La Part interessada notifica el text d'aquests acords a la Conferència de les Parts a través de la Secretaria.

## **PART II: OBJECTIU, PRINCIPIS DIRECTORS I OBLIGACIONS GENERALS**

### **Article 3. Objectiu**

L'objectiu d'aquest Conveni i dels seus protocols és protegir les generacions presents i futures contra les devastadores conseqüències sanitàries, socials, mediambientals i econòmiques del consum del tabac i de l'exposició al fum del tabac, mitjançant un marc per a les mesures de control del tabac que les Parts

han d'aplicar a escala nacional, regional i internacional, per reduir de manera continuada i substancial la prevalença del tabaquisme i l'exposició al fum del tabac.

### **Article 4. Principis directors**

Per assolir l'objectiu d'aquest Conveni i dels seus protocols i per aplicar-ne les disposicions, les Parts es guien, entre d'altres, pels principis directors següents:

1. Tothom ha d'estar informat de les conseqüències sanitàries, de la naturalesa addictiva i del risc mortal del consum del tabac i de l'exposició al fum del tabac; i de les mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces per protegir totes les persones de l'exposició al fum del tabac, en l'àmbit governamental.

2. Es requereix un compromís polític ferm per elaborar i donar suport, a escala nacional, regional i internacional, mesures multisectorials completes i accions coordinades, que prenguin en consideració:

a) la necessitat d'adoptar mesures per protegir totes les persones de l'exposició al fum del tabac;

b) la necessitat d'adoptar mesures per evitar que les persones comencin a fumar, promoure i donar suport a la cessació tabàquica i reduir el consum de productes del tabac en qualsevol de les seves formes;

c) la necessitat d'adoptar mesures per promoure la participació de les persones i comunitats indígenes en l'elaboració, la posada en pràctica i l'avaluació de programes de control del tabac que siguin socialment i culturalment adaptats a les seves necessitats i perspectives, i

d) la necessitat d'adoptar mesures perquè, quan s'elaborin estratègies de control del tabac, es tinguin en compte els riscos relacionats específicament amb el gènere.

3. La cooperació internacional i, en especial, la transferència de tecnologia, de coneixements i d'ajut financer, així com la prestació de competències connexes per establir i aplicar programes eficaços de control del tabac, tot prenent en consideració els factors culturals locals i els factors socials, econòmics, polítics i jurídics, és un element important d'aquest Conveni.

4. S'han d'adoptar, a escala nacional, regional i internacional, mesures i respostes multisectorials globals per reduir el consum de tots els productes del tabac, per prevenir, de conformitat amb els principis de la salut pública, la incidència de les malalties i la discapacitat i les defuncions prematures degudes al consum del tabac i a l'exposició al fum del tabac.

5. Les qüestions relacionades amb la responsabilitat, segons determini cada Part en els límits de la seva

competència, són un aspecte important d'un control del tabac global.

6. S'ha de reconèixer i prendre en consideració la importància d'una assistència tècnica i financera per facilitar la reconversió econòmica dels conreadors i treballadors del tabac, els mitjans de vida dels quals quedin greument afectats per l'aplicació dels programes de control del tabac en les Parts que siguin països en vies de desenvolupament i amb economies en transició, en el marc d'estratègies de desenvolupament sostenible elaborades a escala nacional.

7. La participació de la societat civil és essencial per assolir l'objectiu del Conveni i dels seus protocols.

#### **Article 5. Obligacions generals**

1. Cada Part formula, aplica, actualitza i examina periòdicament estratègies, així com plans i programes nacionals multisectorials globals de control del tabac, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni i dels protocols dels quals és part.

2. A aquest efecte, cada Part, d'acord amb la seva capacitat:

a) estableix o reforça i finança un mecanisme nacional de coordinació o centres de coordinació nacionals per al control del tabac, i

b) adopta i aplica mesures legislatives, executives, administratives i/o altres mesures eficaces i coopera amb altres Parts, si escau, per elaborar polítiques apropiades per prevenir i reduir el consum del tabac, l'addicció a la nicotina i l'exposició al fum del tabac.

3. A l'hora d'establir i aplicar les polítiques de salut pública en matèria de control del tabac, les Parts procuren que aquestes polítiques no estiguin influenciades pels interessos comercials i altres de la indústria tabaquera, de conformitat amb la legislació nacional.

4. Les Parts cooperen en la formulació de propostes de mesures, procediments i directrius per a l'aplicació del Conveni i dels protocols en què són part.

5. Les Parts, si escau, cooperen amb les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i altres organismes competents per assolir els objectius del Conveni i dels protocols en què són part.

6. Les Parts, en els límits dels mitjans i recursos de què disposen, cooperen per obtenir els recursos financers necessaris per aplicar de manera eficient el Conveni a través de mecanismes de finançament bilaterals i multilaterals.

### **PART III: MESURES RELATIVES A LA REDUCCIÓ DE LA DEMANDA DE TABAC**

#### **Article 6. Mesures financeres i fiscals per reduir la demanda de tabac**

1. Les Parts reconeixen que les mesures financeres i fiscals són un mitjà eficaç i important perquè diversos sectors de la població, en particular els joves, redueixin el seu consum del tabac.

2. Sense perjudici del dret sobirà de les Parts a determinar i fixar la seva pròpia política fiscal, cada Part ha de tenir en compte els seus objectius nacionals de salut pel que fa al control del tabac i ha d'adoptar o mantenir mesures, si escau, que poden comportar:

a) aplicar, als productes del tabac, polítiques fiscals i, si escau, polítiques relatives als preus, per contribuir als objectius de salut que tenen per objectiu reduir el consum del tabac, i

b) prohibir o restringir, segons el cas, la venda de productes del tabac lliures d'impostos i drets de duana als viatgers internacionals, i/o que n'importin.

3. De conformitat amb l'article 21, les Parts comuniquen les taxes impositives aplicades als productes del tabac i les tendències del consum d'aquests productes en els informes periòdics que presenten a la Conferència de les Parts.

#### **Article 7. Mesures diferents de les financeres que tenen per objectiu reduir la demanda de tabac**

Les Parts reconeixen que l'aplicació de mesures altres que les financeres globals és un mitjà eficaç i important per reduir el consum del tabac. Cada Part adopta i aplica mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces que siguin necessàries per complir les seves obligacions en virtut dels articles 8 a 13 i, quan és necessari, coopera amb les altres Parts, directament o a través dels organismes internacionals competents, per fer-les aplicar. La Conferència de les Parts proposa directrius apropiades per aplicar el que disposen aquests articles.

#### **Article 8. Protecció contra l'exposició al fum del tabac**

1. Les Parts reconeixen que ha quedat clarament establert, sobre bases científiques, que l'exposició al fum del tabac és causa de malaltia, d'incapacitat i de mort.

2. Cada Part adopta i aplica, en l'àrea que depèn de la competència de l'Estat en virtut de la legislació nacional, i promou activament en altres àmbits jurisdiccionals, l'adopció i l'aplicació de les mesures legislatives, executives, administratives i/o altres

mesures eficaces que preveuen una protecció contra l'exposició al fum del tabac en llocs de treball interiors, en mitjans de transport públic, en llocs públics tancats i, si escau, en altres llocs públics.

**Article 9. Reglamentació del contingut dels productes del tabac**

La Conferència de les Parts, en consulta amb els organismes internacionals competents, proposa directrius per als tests i l'anàlisi de la composició i de les emissions dels productes del tabac, i per a la reglamentació d'aquestes composicions i emissions. Cada Part adopta i aplica, a reserva de l'aprovació de les autoritats nacionals competents, mesures legislatives, executives i administratives o altres mesures eficaces relatives a aquests tests i anàlisi i a aquesta reglamentació.

**Article 10. Reglamentació de la divulgació d'informació sobre els productes del tabac**

Cada Part, de conformitat amb la seva legislació nacional, adopta i aplica mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces, per exigir als fabricants i als importadors de productes del tabac que comuniquin a les autoritats governamentals la informació relativa a la composició i a les emissions dels productes del tabac. Cada Part, a més, adopta i aplica mesures eficaces perquè es comuniqui al públic la informació relativa als components tòxics dels productes del tabac i les emissions que poden produir.

**Article 11. Empaquetatge i etiquetatge dels productes del tabac**

1. En els tres anys posteriors a l'entrada en vigor del Conveni, cada Part adopta i aplica, de conformitat amb la seva legislació nacional, les mesures eficaces per garantir:

- a) que l'empaquetatge i etiquetatge dels productes del tabac no contribueixin a promoure un producte del tabac de manera falsa, equívoca o enganyosa o susceptible de donar una impressió errònia respecte de les característiques, els efectes per a la salut, riscos o emissions del producte, i que no s'utilitzin termes, elements descriptius, marques comercials, signes figuratius o d'altres que donin, directament o indirectament, la falsa impressió que un determinat producte del tabac és menys nociu que uns altres amb expressions com ara «amb baix contingut de quitrà», «lleugers», «ultralleugers» o «suaus», i
- b) que en cada paquet o cartró de productes del tabac, com també en tots els empaquetatges i etiquetatges externs, figurin advertiments sanitaris que descriguin els efectes nocius del consum del tabac i que s'hi puguin incloure altres missatges apropiats. Aquests advertiments i aquests missatges:

- a) són aprovats per l'autoritat nacional competent;
- b) són alternatius;
- c) són grans, clars, visibles i llegibles;
- d) han d'ocupar el 50% o més de les superfícies principals exposades i en cap cas menys del 30%;
- e) poden consistir en dibuixos o pictogrames, o incloure aquest tipus de dibuixos o pictogrames.

2. Tots els paquets i cartrons de productes del tabac i tots els tipus d'empaquetatge i etiquetatge extern dels mateixos paquets i cartrons, a més dels advertiments que especifica l'apartat 1.b d'aquest article, duen informació sobre els components i les emissions rellevants dels productes del tabac, tal com defineixen les autoritats nacionals.

3. Cada Part exigeix que els advertiments i la informació textual especificats en els apartats 1.b i 2 d'aquest article figurin en tots els paquets i envasos de productes del tabac i en qualsevol tipus d'empaquetatge i d'etiquetatge externs dels mateixos paquets i envasos de productes del tabac, en el seu idioma o idiomes principals.

4. Als efectes d'aquest article, l'expressió «empaquetatge i etiquetatge externs» respecte dels productes del tabac s'aplica a qualsevol tipus d'empaquetatge i d'etiquetatge utilitzats en la venda al detall del producte.

**Article 12. Educació, comunicació, formació i conscienciació del públic**

Cada Part promou i enforteix la conscienciació del públic sobre les qüestions relatives al control del tabac, mitjançant la utilització de manera apropiada de tots els instruments de comunicació disponibles. Amb aquesta finalitat, cada Part adopta i aplica mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces per promoure:

- a) un ampli accés a programes eficaços i complets d'educació i de conscienciació del públic sobre els riscos que el consum del tabac i l'exposició al fum del tabac comporten per a la salut, incloses les seves característiques addictives;
- b) la conscienciació del públic sobre els riscos que comporten per a la salut el consum del tabac i l'exposició al fum del tabac, així com dels beneficis de la cessació tabàquica i les maneres de viure sense tabac, de conformitat amb l'article 14.2;
- c) l'accés del públic, de conformitat amb la legislació nacional, a una àmplia varietat d'informació relativa a la indústria tabaquera pertinent per a l'objectiu del Conveni;
- d) programes eficaços i apropiats de formació o sensibilització i conscienciació sobre el control del

tabac, adreçats a persones com ara professionals de la salut, treballadors per la comunitat, assistents socials, professionals de la comunicació, educadors, responsables de les polítiques, administradors i altres persones interessades;

e) la conscienciació i la participació dels organismes públics i privats, i d'organitzacions no governamentals no vinculades a la indústria tabaquera, en l'elaboració i aplicació de programes i d'estratègies intersectorials de control del tabac, i

f) la sensibilització del públic i l'accés a les informacions sobre les conseqüències sanitàries, econòmiques i ambientals adverses de la producció i el consum del tabac.

### **Article 13. Publicitat, promoció i patrocini del tabac**

1. Les Parts reconeixen que la prohibició global de la publicitat, la promoció i el patrocini reduirà el consum dels productes del tabac.

2. Cada Part, de conformitat amb la seva Constitució o els seus principis constitucionals, instaura una prohibició global de qualsevol forma de publicitat, promoció i patrocini del tabac. Aquesta prohibició, a reserva de l'entorn jurídic i dels mitjans tècnics de què disposa aquesta Part, inclou la prohibició global de la publicitat, de la promoció i del patrocini transfronterers a partir del seu territori. En aquest respecte, i en un termini de cinc anys posterior a l'entrada en vigor del Conveni per a la Part en qüestió, aquesta part adopta mesures legislatives, executives, administratives i/o altres mesures apropiades i ho comunica de conformitat amb l'article 21.

3. Una Part que no pot instaurar una prohibició global degut a la seva Constitució o dels seus principis constitucionals, imposa restriccions a qualsevol forma de publicitat, de promoció i de patrocini del tabac. Aquestes restriccions, de conformitat amb l'entorn jurídic i els mitjans tècnics de què disposa aquesta Part, inclouen les restriccions o la prohibició global de la publicitat, de la promoció i del patrocini a partir del seu territori que tinguin efectes transfronterers. Pel que fa a això, cada Part adopta mesures legislatives, executives, administratives i/o altres mesures apropiades, i ho comunica de conformitat amb l'article 21.

4. Com a mínim, i de conformitat amb la seva Constitució o els seus principis constitucionals, cada Part:

a) prohibeix qualsevol forma de publicitat, de promoció i de patrocini que contribueixi a promoure un producte del tabac per qualsevol mitjà que sigui fals, equívoc o enganyós, o que pugui donar una impressió errònia respecte de les característiques,

dels efectes per a la salut, dels riscos o de les emissions del producte;

b) exigeix que qualsevol publicitat a favor del tabac i, si escau, la promoció i el patrocini, vagi acompanyada d'un advertiment sanitari o d'uns missatges adients;

c) restringeix l'ús d'incentius directes o indirectes que fomentin la compra de productes del tabac per part de la població;

d) exigeix, si no ha imposat una prohibició global, que la indústria del tabac reveli a les autoritats governamentals competents les despeses que destina a activitats de publicitat, de promoció i de patrocini encara no prohibides. Aquestes autoritats, a reserva del que disposa la legislació nacional, poden decidir que aquestes xifres es posin a disposició del públic i de la Conferència de les Parts, de conformitat amb l'article 21;

e) imposa, durant un termini de cinc anys, una prohibició global o, si la Part no pot imposar una prohibició global a causa de la seva Constitució o els seus principis constitucionals, limita la publicitat, la promoció i el patrocini per ràdio, televisió, mitjans impresos i, si escau, en altres mitjans de comunicació, com ara Internet, i

f) prohibeix o, si no pot imposar la prohibició a causa de la seva Constitució o els seus principis constitucionals, restringeix el patrocini d'esdeveniments o activitats internacionals i/o de participants en aquestes manifestacions o activitats.

5. S'encoratja les Parts perquè posin en pràctica mesures que vagin més enllà de les obligacions que estableix l'apartat 4.

6. Les Parts cooperen en el desenvolupament de tecnologies i altres mitjans necessaris per facilitar l'eliminació de la publicitat transfronterera.

7. Les Parts que han prohibit determinades formes de publicitat, de promoció i de patrocini del tabac tenen el dret sobirà de prohibir aquestes formes de publicitat, de promoció i de patrocini transfronterers que accedeixin al seu territori i imposar les mateixes sancions que les que es preveuen per a la publicitat, la promoció i el patrocini, tant en l'àmbit intern com a partir del seu territori, de conformitat amb la seva legislació nacional. Aquest apartat no ratifica ni aprova cap sanció en particular.

8. Les arts consideren l'elaboració d'un protocol que defineixi mesures apropiades que requereixin una col·laboració internacional per prohibir completament la publicitat, la promoció i el patrocini transfronterers.



#### **Article 14. Mesures per reduir la demanda relativa a la dependència i a la cessació tabàquica**

1. Cada Part elabora i difon directrius apropiades, completes i integrades, basades en dades científiques i en les millors pràctiques, alhora que té en compte les circumstàncies i prioritats nacionals i adopta mesures eficaces per promoure la cessació tabàquica i el tractament adequat de la dependència al tabac.

2. A aquest efecte, cada Part procura:

a) idear i aplicar programes eficaços amb l'objectiu de promoure la cessació tabàquica en llocs com ara establiments d'ensenyament, centres de salut, llocs de treball i de pràctica esportiva;

b) incorporar el diagnòstic i el tractament de la dependència al tabac, així com els serveis d'assessorament sobre la cessació tabàquica, en els programes, plans i estratègies nacionals de salut i d'educació, amb la participació de professionals de la salut, agents comunitaris i assistents socials, segons correspongui;

c) instaurar, en els centres de salut i centres de rehabilitació, programes de diagnòstic, d'assessorament, de prevenció i de tractament de la dependència al tabac, i

d) col·laborar amb les altres Parts per tal de facilitar, a un cost raonable, l'accés a un tractament de la dependència al tabac i als productes farmacèutics, de conformitat amb l'article 22. Aquests productes i els seus components poden ser, si escau, medicaments o productes utilitzats per administrar medicaments i establir diagnòstics.

#### **PART IV: MESURES RELATIVES A LA REDUCCIÓ DE L'OFERTA DEL TABAC**

##### **Article 15. Comerç il·lícit de productes del tabac**

1. Les Parts reconeixen que l'eliminació de totes les formes de comerç il·lícit de productes del tabac, inclosos el contraban, la fabricació il·lícita i la falsificació, com també l'elaboració i l'aplicació d'una legislació nacional en aquest camp, a més d'acords subregionals, regionals i mundials, són aspectes essencials del control del tabac.

2. Cada Part adopta i aplica mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces, amb l'objectiu que tots els paquets i cartrons de productes del tabac i tot tipus d'empaquetatge extern d'aquests productes, duguin una indicació que ajudi les Parts a determinar l'origen dels productes del tabac i, de conformitat amb la legislació nacional i amb els acords bilaterals o multilaterals pertinents, a determinar el punt en què se'n produeix la desviació i a vigilar, fer el seguiment i controlar el moviment dels productes del tabac i la seva situació legal. A més, cada Part:

a) exigeix que els paquets i cartrons de productes del tabac per a la venda al detall i a l'engròs que es venen en el seu mercat intern duguin la indicació: «Venda autoritzada únicament a (inserir el nom del país o de la unitat subnacional, regional o federal)» o qualsevol altra indicació apropiada que indiqui el destí final o que sigui susceptible d'ajudar les autoritats a determinar si el producte està a la venda legalment en el mercat intern, i

b) examina, segons escaigui, la instauració d'un règim pràctic que permeti el seguiment i la traçabilitat dels productes, a fi que el sistema de distribució sigui més segur i contribuir així a la investigació del comerç il·lícit.

3. Cada Part exigeix que la informació sobre l'empaquetatge o les indicacions, d'acord amb l'apartat 2 d'aquest article, figurin de manera llegible i/o redactada en l'idioma o els idiomes principals del país.

4. Amb la voluntat d'eliminar el comerç il·lícit de productes del tabac, cada Part:

a) vigila el comerç transfronterer de productes del tabac, inclòs el comerç il·lícit, en reuneix dades i assegura l'intercanvi d'informació entre les administracions duaneres i tributàries i les altres administracions, si escau i de conformitat amb la legislació nacional i amb els acords bilaterals o multilaterals aplicables;

b) adopta o enforteix mesures legislatives, acompanyades de les sancions i dels recursos apropiats, contra el comerç il·lícit de productes del tabac, inclosos els cigarrets falsificats i els de contraban;

c) adopta mesures apropiades per garantir la destrucció de tot el material de fabricació i dels cigarrets i altres productes del tabac falsificats i de contraban que s'hagin decomissat, mitjançant, si és possible, mètodes que respectin el medi ambient, o l'eliminació de conformitat amb la legislació nacional;

d) adopta i aplica mesures per vigilar, verificar i controlar l'emmagatzematge i la distribució dels productes del tabac que es troben o es desplacen en la seva jurisdicció en règim de franquícia d'impostos o taxes, i

e) adopta les mesures necessàries per poder confiscar els beneficis derivats del comerç il·lícit de productes del tabac.

5. Les Parts, si escau, han de trametre, adjuntes als seus informes periòdics, les informacions recollides en aplicació dels apartats 4.a i 4.d d'aquest article, en forma agregada, als seus informes periòdics a la Conferència de les Parts, de conformitat amb l'article 21.

6. Les Parts, en funció de les necessitats i de conformitat amb la seva legislació nacional, promouen la cooperació entre els organismes nacionals i les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals competents, pel que fa a les investigacions, demandes judicials i procediments, a fi d'eliminar el comerç il·lícit dels productes del tabac. Es presta especial atenció a la cooperació en l'àmbit regional i subregional per combatre el comerç il·lícit de productes del tabac.

7. Cada Part procura adoptar i aplicar altres mesures, inclosa, si escau, l'expedició de llicències per controlar o reglamentar la producció i la distribució dels productes del tabac per prevenir el comerç il·lícit.

#### **Article 16. Vendes a menors i per menors**

1. Cada Part adopta i aplica mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces en l'àmbit governamental apropiades per prohibir la venda de productes del tabac a les persones que no han assolit l'edat determinada per la legislació interna o per la legislació nacional, o als menors de 18 anys. Aquestes mesures poden consistir a:

- a) exigir a tots els venedors de productes del tabac que indiquin, de manera visible i destacada en un anunci situat en els seus locals, la prohibició de la venda de productes del tabac als menors d'edat i, en cas de dubte, demanar a cada comprador de tabac que demostrï, amb els mitjans adients, que ha assolit la majoria d'edat legal;
- b) prohibir que els productes del tabac que es venen siguin directament accessibles, com ara en els prestatges dels magatzems;
- c) prohibir la fabricació i la venda de llatinades, refrigeris, joguines o altres objectes que tinguin forma de productes del tabac i puguin ser atractius per als menors d'edat, i
- d) prendre mesures per garantir que les màquines expenedores de productes del tabac sota la seva jurisdicció no siguin accessibles als menors d'edat i no promoguin la venda d'aquests productes als menors.

2. Cada Part prohibeix la distribució gratuïta de productes del tabac al públic, i especialment als menors, o promou aquesta prohibició.

3. Cada Part procura prohibir la venda de cigarrets per unitat o en paquets petits que facin més accessibles aquests productes als menors d'edat.

4. Les Parts reconeixen que, perquè les mesures que tenen per objectiu impedir la venda de productes del tabac als menors d'edat siguin més eficaces, s'haurien d'aplicar conjuntament amb les altres disposicions del Conveni, quan escaigui.

5. A l'hora de signar, ratificar, acceptar o aprovar el Conveni o adherir-s'hi o en qualsevol altre moment posterior, una Part pot indicar, mitjançant una declaració escrita vinculant, que es compromet a prohibir la introducció de màquines expenedores de tabac dins de la seva jurisdicció o, si escau, a prohibir-les totalment. El Dipositari notifica la declaració, de conformitat amb aquest article, a totes les Parts en el Conveni.

6. Cada Part adopta i aplica mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces, incloses les sancions contra venedors i distribuïdors, per assegurar el compliment de les obligacions que s'enuncien en els apartats 1 a 5 d'aquest article.

7. Cada Part hauria d'adoptar i aplicar, segons escaigui, mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces per prohibir la venda de productes del tabac per persones que no han assolit l'edat que estableix la legislació interna, la legislació nacional o per menors de 18 anys.

#### **Article 17. Prestació de suport a activitats alternatives econòmicament viables**

Les Parts s'esforcen, tot cooperant entre si i amb les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals competents, a promoure, si escau, solucions alternatives econòmicament viables per als conreadors, treballadors i, eventualment, per als venedors.

### **PART V: PROTECCIÓ DEL MEDI AMBIENT**

#### **Article 18. Protecció del medi ambient i de la salut de les persones**

En compliment de les seves obligacions en virtut d'aquest Conveni, les Parts acorden prestar la deguda atenció a la protecció mediambiental i a la salut de les persones respecte del medi ambient, pel que fa al cultiu del tabac i a la fabricació de productes del tabac en els seus respectius territoris.

### **PART VI: QÜESTIONS RELATIVES A LA RESPONSABILITAT**

#### **Article 19. Responsabilitat**

1. Pel que fa al control del tabac, les Parts consideren adoptar mesures legislatives o promoure les lleis existents, si cal, en matèria de responsabilitat penal i civil, inclosa la indemnització, si escau.

2. De conformitat amb l'article 21, les Parts cooperen entre si per intercanviar les informacions següents per mitjà de la Conferència de les Parts:

- a) informació sobre els efectes en la salut del consum de productes del tabac i de l'exposició al fum del

tabac, de conformitat amb l'apartat 3.a de l'article 20, i

b) informació sobre la legislació i la reglamentació vigents, com també sobre la jurisprudència pertinent.

3. Les Parts, segons escaigui i de comú acord, dins els límits de la legislació nacional, les polítiques, les pràctiques jurídiques i les disposicions convencionals que hi són aplicables, es presten assistència jurídica mútua en els procediments judicials relatius a la responsabilitat civil i penal, de conformitat amb aquest Conveni.

4. El Conveni no afecta ni limita en absolut els drets d'accés de les Parts als tribunals d'altres Parts, quan aquests drets existeixen.

5. La Conferència de les Parts pot considerar, si és possible, en una fase inicial, tenint en compte els treballs en curs en les instàncies internacionals competents, qüestions lligades a la responsabilitat, inclosos els enfocaments internacionals apropiats d'aquestes qüestions i els mitjans idonis per ajudar les Parts quan ho sol·liciten, en les seves activitats legislatives i en d'altres, de conformitat amb aquest article.

## PART VII: COOPERACIÓ CIENTÍFICA I TÈCNICA I COMUNICACIÓ D'INFORMACIÓ

### Article 20. *Investigació, vigilància i intercanvi d'informació*

1. Les Parts es comprometen a desenvolupar i promoure investigacions nacionals i a coordinar programes de recerca a escala regional i internacional en l'àmbit del control del tabac. A aquest efecte, cada Part procura:

a) iniciar activitats de recerca i d'avaluació científiques, directament o a través d'organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i altres organismes competents, cooperar-hi i promoure i incentivar la recerca sobre els factors determinants i les conseqüències del consum del tabac i de l'exposició al fum del tabac, així com la recerca de cultius alternatius, i

b) amb el suport d'organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals, i altres organismes competents, promoure i enfortir la formació i el suport a tots els que participen en activitats de control del tabac, incloses la recerca, l'execució i l'avaluació.

2. Les Parts estableixen, segons el cas, programes de vigilància nacional, regional i mundial de la magnitud, les tendències, els factors determinants i les conseqüències del consum del tabac i de l'exposició al fum del tabac. A aquest efecte, les

Parts integren els programes de vigilància del tabaquisme en els programes de vigilància de la salut a escala nacional, regional i mundial perquè les dades es puguin comparar i analitzar, si escau, en l'àmbit regional i internacional.

3. Les Parts reconeixen la importància de l'ajut financer i tècnic de les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals, i altres organismes. Cada Part procura:

a) establir progressivament un sistema nacional de vigilància epidemiològica del consum del tabac i dels indicadors socials, econòmics i de salut corresponents;

b) cooperar amb les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i amb altres organismes competents, inclosos els organismes governamentals i no governamentals, en la vigilància regional i mundial del tabac i en l'intercanvi d'informació sobre els indicadors que figuren en l'apartat 3.a d'aquest article, i

c) cooperar amb l'Organització Mundial de la Salut en l'elaboració de directrius o procediments de caràcter general per reunir, analitzar i difondre les dades de vigilància relacionades amb el tabac.

4. Les Parts, a reserva de la seva legislació nacional, promouen i faciliten l'intercanvi d'informació científica, tècnica, socioeconòmica, comercial i jurídica de domini públic, així com l'intercanvi d'informació relativa a les pràctiques de la indústria tabaquera i al conreu del tabac en relació amb el Conveni; per a això tenen en compte les necessitats especials de les parts que són països en vies de desenvolupament i de les parts que tenen economies en transició i prenen mesures al respecte. Cada Part procura:

a) establir progressivament i mantenir una base de dades actualitzada de les lleis i reglaments relatius al control del tabac i, si escau, de la informació sobre la seva aplicació i la jurisprudència pertinent, i cooperar en l'elaboració de programes de control del tabac a escala regional i mundial;

b) establir progressivament i mantenir una base de dades actualitzada dels programes nacionals de vigilància, de conformitat amb l'apartat 3.a d'aquest article, i

c) cooperar amb les organitzacions internacionals competents per establir progressivament i mantenir un sistema mundial encarregat de reunir i difondre regularment informacions sobre la producció del tabac, la manufactura de productes del tabac i les activitats de la indústria tabaquera que repercuten en aquest Conveni o en les activitats nacionals de control del tabac.

5. Les Parts han de cooperar en les organitzacions intergovernamentals regionals internacionals i regionals, i en les institucions financeres i de desenvolupament de les quals són membres, a fi de fomentar i encoratjar el subministrament de recursos tècnics i financers a la Secretaria per ajudar les Parts que siguin països en vies de desenvolupament i les que tinguin economies en transició a complir els seus compromisos en matèria de recerca, vigilància i intercanvi d'informació.

#### **Article 21. Notificació i intercanvi d'informació**

1. Cada Part presenta a la Conferència de les Parts, per mitjà de la Secretaria, informes periòdics sobre l'aplicació del Conveni, que han d'incloure:

- a) informació sobre les mesures legislatives, executives, administratives o qualsevol altra mesura adoptades per aplicar el Conveni;
- b) informació, si escau, sobre les dificultats o els obstacles amb els quals s'ha trobat a l'hora d'aplicar el Conveni, i sobre les mesures adoptades per superar aquests obstacles;
- c) informació, si escau, sobre l'ajut financer o tècnic subministrat o rebut per a activitats de control del tabac;
- d) informació sobre la vigilància i la investigació tal com apareix a l'article 20, i
- e) les informacions que s'estipulen en els articles 6.3, 13.2, 13.3, 13.4.d, 15.5 i 19.2.

2. La Conferència de les Parts determina la freqüència i la forma de presentació dels informes que presenten totes les Parts. Cada Part elabora el seu informe inicial durant els dos anys posteriors a l'entrada en vigor del Conveni per a aquesta Part.

3. La Conferència de les Parts, de conformitat amb els articles 22 i 26, examina les disposicions per ajudar les Parts que són països en vies de desenvolupament o les Parts que tenen economies en transició que ho sol·licitin a complir amb les seves obligacions de conformitat amb aquest article.

4. La notificació i l'intercanvi d'informació que preveu aquest Conveni estan subjectes a la legislació nacional relativa a la confidencialitat i la privacitat. Les Parts protegeixen, segons decideixen de comú acord, qualsevol informació confidencial que s'intercanviï.

#### **Article 22. Cooperació en matèria científica, tècnica i jurídica i prestació de competències connexes**

1. Les Parts cooperen, directament o per mitjà dels organismes internacionals competents, a fi de reforçar la seva capacitat per complir les obligacions que resulten d'aquest Conveni, alhora que tenen en compte les necessitats de les Parts que són països en

vies de desenvolupament i de les Parts que tenen economies en transició. En les condicions decidides de comú acord, aquesta cooperació facilita la transferència de competències tècniques, científiques i jurídiques i de tecnologia, per establir i reforçar les estratègies, els plans i els programes nacionals de control del tabac, amb l'objectiu de:

a) facilitar el desenvolupament, la transferència i l'adquisició de tecnologies, de coneixements, de competències i de capacitats relacionats amb el control del tabac;

b) subministrar competències tècniques, científiques i jurídiques o d'altres per establir i reforçar les estratègies, els plans i els programes nacionals de control del tabac, amb l'objectiu d'aplicar el Conveni mitjançant, entre altres coses:

i) ajudar a crear una base legislativa sòlida, quan se sol·licita, així com programes tècnics que tinguin per objectiu, en particular, dissuadir les persones de començar a fumar, encoratjar-les a deixar de fumar i protegir-les contra l'exposició al fum del tabac;

ii) ajudar, si escau, els treballadors del sector del tabac per desenvolupar de manera econòmicament viable mitjans de subsistència alternatius apropiats, que siguin econòmicament i legalment viables, i

iii) ajudar, si escau, els conreadors del tabac per efectuar la transició cap a cultius alternatius de manera econòmicament viable;

c) donar suport a programes de formació o sensibilització ben dissenyats, adaptats al personal interessat, de conformitat amb l'article 12;

d) proporcionar, si escau, el material, els equipaments i els subministraments, així com el suport logístic, necessaris per a les estratègies, plans i programes de control del tabac;

e) definir mètodes de control del tabac, inclòs el tractament complet de l'addicció nicotínica, i

f) promoure la investigació, si escau, amb l'objectiu de fer que el cost del tractament complet de l'addicció nicotínica sigui més assequible.

2. La Conferència de les Parts promou i facilita la transferència de competències tècniques, científiques i jurídiques i de tecnologia amb el suport financer obtingut de conformitat amb l'article 26.

## **PART VIII: ARRANJAMENTS INSTITUCIONALS I RECURSOS FINANCERS**

#### **Article 23. Conferència de les Parts**

1. S'estableix una Conferència de les Parts. L'Organització Mundial de la Salut convoca la primera reunió de la Conferència, com a màxim, un

any després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. La Conferència determina el lloc i les dates de les reunions ordinàries posteriors a la primera sessió.

2. En tot moment es poden celebrar reunions extraordinàries de la Conferència de les Parts, si la Conferència ho considera necessari o quan una de les Parts ho sol·licita per escrit, sempre dins els sis mesos que segueixen la data en què la Secretaria del Conveni ho comunica a les Parts, i rep el suport d'almenys un terç de les Parts.

3. En la primera reunió, la Conferència de les Parts adopta per consens el Reglament interior.

4. La Conferència de les Parts adopta per consens el seu propi Reglament financer, el qual també és aplicable al finançament dels òrgans subsidiaris que pugui establir, així com les disposicions financeres que regeixen el funcionament de la Secretaria. En cada una de les reunions ordinàries, adopta un pressupost per a l'exercici financer que finalitza en la següent reunió ordinària.

5. La Conferència de les Parts examina regularment l'aplicació del Conveni i adopta les decisions necessàries a fi de promoure'n l'aplicació eficaç; pot adoptar protocols, annexos i esmenes al Conveni, de conformitat amb el que disposen els articles 28, 29 i 33. A aquest efecte, la Conferència:

a) promou i facilita l'intercanvi d'informació, de conformitat amb els articles 20 i 21;

b) encoratja i orienta el desenvolupament i el perfeccionament periòdic de metodologies comparables per a la recerca i per a la recollida de dades, a més de les que preveu l'article 20, relatives a l'aplicació del Conveni;

c) promou, si escau, el desenvolupament, l'aplicació i l'avaluació d'estratègies, de plans, de programes, com també de polítiques, de lleis i altres mesures;

d) examina els informes que les Parts presenten de conformitat amb l'article 21 i adopta informes periòdics relatius a l'aplicació del Conveni;

e) promou i facilita la mobilització de recursos financers per aplicar el Conveni, de conformitat amb l'article 26;

f) crea els òrgans subsidiaris necessaris per assolir l'objectiu del Conveni;

g) reclama, segons les necessitats, els serveis, la cooperació i la informació que faciliten les organitzacions i els òrgans competents i pertinents del sistema de les Nacions Unides i altres organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals, i organitzacions i òrgans no governamentals per reforçar l'aplicació del Conveni, i

h) considera altres mesures, si escau, per assolir l'objectiu del Conveni, tenint en compte l'experiència adquirida en la seva aplicació.

6. La Conferència de les Parts estableix els criteris de participació dels observadors en les seves reunions.

#### **Article 24. Secretaria**

1. La Conferència de les Parts designa una Secretaria permanent i n'organitza el funcionament. La Conferència de les Parts procura fer-ho en la seva primera reunió.

2. Mentre no s'ha designat i establert una Secretaria permanent, les funcions de Secretaria d'aquest Conveni seran assumides per l'Organització Mundial de la Salut.

3. Les funcions de la Secretaria són les següents:

a) organitzar les reunions de la Conferència de les Parts i de qualsevol dels seus òrgans subsidiaris, i prestar-los els serveis necessaris;

b) transmetre els informes que rep de conformitat amb el Conveni;

c) prestar suport a les Parts que ho sol·liciten i, en especial, a les que són països en vies de desenvolupament o a les Parts que tenen economies en transició, en la recopilació i transmissió de la informació requerida de conformitat amb les disposicions del Conveni;

d) preparar informes sobre les seves activitats en virtut del Conveni sota l'autoritat de la Conferència de les Parts i sotmetre'ls-hi;

e) sota l'autoritat de la Conferència de les Parts, assegurar la coordinació necessària amb les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i altres organismes competents;

f) sota l'autoritat de la Conferència de les Parts, aplicar les disposicions administratives o contractuals necessàries per a l'exercici eficaç de les seves funcions, i

g) exercir les altres funcions de Secretaria que especifica el Conveni i qualsevol dels seus protocols, així com les altres funcions que la Conferència de les Parts li pugui atribuir.

#### **Article 25. Relacions entre la Conferència de les Parts i les organitzacions intergovernamentals**

Per assegurar la cooperació tècnica i financera necessària per assolir l'objectiu d'aquest Conveni, la Conferència de les Parts pot sol·licitar la cooperació de les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals competents, incloses les institucions financeres i de desenvolupament.

**Article 26. Recursos financers**

1. Les Parts reconeixen la importància que tenen els recursos financers per assolir l'objectiu d'aquest Conveni.

2. Cada Part presta un suport financer a les seves activitats nacionals amb la finalitat d'assolir l'objectiu del Conveni, de conformitat amb els plans, les prioritats i els programes nacionals.

3. Les Parts promouen, si escau, la utilització de vies bilaterals, regionals, subregionals i altres vies multilaterals per subministrar uns fons destinats a elaborar i enfortir els programes complets i multisectorials de control del tabac de les Parts que són països en vies de desenvolupament i de les Parts que tenen economies en transició. En conseqüència, s'han d'abordar solucions alternatives econòmicament viables a la producció del tabac i donar-hi suport, i en especial a la diversificació de cultius, en el marc d'estratègies de desenvolupament sostenible a escala nacional.

4. Les Parts representades en les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals competents i en les institucions financeres i de desenvolupament, encoratgen aquestes entitats perquè facilitin una assistència financera a les Parts que són països en vies de desenvolupament i a les Parts que tenen economies en transició, a fi d'ajudar-les a complir les seves obligacions en virtut del Conveni, sense limitar el dret de participar en aquestes organitzacions.

5. Les Parts han convingut que:

a) per permetre a les Parts complir les seves obligacions en virtut del Conveni, tots els recursos existents i potencialment rellevants, ja siguin financers, tècnics o d'altres, tant públics com privats, disponibles per a activitats de control del tabac, s'han de mobilitzar i utilitzar en benefici de totes les Parts, en especial dels països en vies de desenvolupament i dels països amb economies en transició;

b) la Secretaria informa les Parts que són països en vies de desenvolupament, i les Parts que tenen economies en transició que ho sol·liciten, de les fonts de finançament disponibles per facilitar el compliment de les seves obligacions en virtut del Conveni;

c) sobre la base d'un estudi elaborat per la Secretaria i d'altres informacions pertinents, la Conferència de les Parts examina en la primera reunió les fonts i els mecanismes d'assistència existents i potencials, i determina en quina mesura són adients;

d) la Conferència de les Parts té en compte els resultats d'aquest examen a l'hora de determinar la necessitat de reforçar els mecanismes existents o

crear un fons mundial de contribucions voluntàries o qualsevol altre mecanisme de finançament apropiat per canalitzar recursos addicionals, segons sigui necessari, cap a les Parts que són països en vies de desenvolupament i les Parts que tenen economies en transició, per ajudar-les a assolir els objectius del Conveni.

**PART IX: SOLUCIÓ DE DIFERÈNCIES****Article 27. Solució de diferències**

1. Si sorgeix una diferència entre dos o més Parts respecte de la interpretació o aplicació d'aquest Conveni, aquestes Parts procuren resoldre la diferència per via diplomàtica, mitjançant la negociació o per qualsevol altre mitjà pacífic de la seva elecció, fins i tot apel·lant als bons oficis, a la mediació d'un tercer o a la conciliació. En cas de fracàs, les Parts implicades tenen l'obligació de seguir intentant assolir una resolució.

2. Un estat o una organització d'integració econòmica regional, quan ratifica, accepta, aprova o confirma formalment el Conveni o s'hi adhereix, o en qualsevol moment després d'això, pot declarar per escrit al Dipositari que accepta com a obligatori sotmetre una diferència no resolta de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article a un arbitratge institucional, de conformitat amb els procediments adoptats per consens per la Conferència de les Parts.

3. Les disposicions d'aquest article s'apliquen, respecte de qualsevol protocol, entre les Parts del dit protocol, llevat de disposició contrària del dit protocol.

**PART X: DESPLEGAMENT ULTERIOR DEL CONVENI****Article 28. Esmenes a aquest Conveni**

1. Qualsevol de les Parts pot proposar esmenes a aquest Conveni. Aquestes esmenes són examinades per la Conferència de les Parts.

2. Les esmenes al Conveni són adoptades per la Conferència de les Parts. La Secretaria comunica a les Parts el text de qualsevol esmena al Conveni almenys sis mesos abans de la reunió en què es proposi adoptar-les. La Secretaria també comunica les esmenes que es proposen als signataris del Conveni i, a títol informatiu, al Dipositari.

3. Les Parts fan tot el possible per arribar a un acord per consens sobre qualsevol proposta d'esmena al Conveni. Si totes les possibilitats d'arribar a un acord per consens s'exhaureixen, l'esmena, com a últim recurs, s'adopta per una majoria de tres quarts de les Parts presents i votants en la reunió. Als efectes d'aquest article, per "Parts presents i votants" s'entén

les Parts presents que emeten un vot a favor o en contra. La Secretaria comunica al Dipositari qualsevol esmena adoptada, i ell la fa arribar a totes les Parts perquè l'acceptin.

4. Els instruments d'acceptació de les esmenes es lliuren al Dipositari. L'esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 3 d'aquest article entra en vigor, per a les Parts que l'han acceptada, el norantè dia a comptar de la data en què el Dipositari ha rebut els instruments d'acceptació dipositats per dos terços de les Parts en el Conveni, com a mínim.

5. Per a les altres Parts, l'esmena entra en vigor el norantè dia a comptar de la data en què s'ha lliurat al Dipositari l'instrument d'acceptació de les esmenes en qüestió.

#### **Article 29. Adopció i esmena dels annexos a aquest Conveni**

1. Els annexos a aquest Conveni, així com les seves esmenes, es proposen, s'adopten i entren en vigor de conformitat amb el procediment establert en l'article 28.

2. Els annexos al Conveni en formen part integrant i, llevat que es disposi altrament, tota referència a aquest Conveni també constitueix una referència als seus annexos.

3. En els annexos, només s'inclouen les llistes, els formularis i altres elements descriptius relacionats amb qüestions de procediment i aspectes científics, tècnics o administratius.

### **PART XI: DISPOSICIONS FINALS**

#### **Article 30. Reserves**

No es poden formular reserves a aquest Conveni.

#### **Article 31. Denúncia**

1. En qualsevol moment, després del venciment d'un termini de dos anys a comptar de la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni per a una Part, aquesta Part pot denunciar el Conveni mitjançant notificació per escrit lliurada al Dipositari.

2. La denúncia pren efecte en vèncer un termini d'un any a comptar de la data en què el Dipositari ha rebut la notificació corresponent, o en qualsevol altra data posterior que s'indiqui en aquesta notificació.

3. Es considera que la Part que denuncia el Conveni també denuncia qualsevol protocol en què sigui part.

#### **Article 32. Dret de vot**

1. A reserva del que disposa l'apartat 2 d'aquest article, cada Part en el Conveni disposa d'un vot.

2. Les organitzacions d'integració econòmica regional disposen, per exercir el seu dret de vot en

els assumptes de la seva competència, d'un nombre de vots igual al nombre dels seus Estats membres que són Parts en el Conveni. Aquestes organitzacions no exerceixen el seu dret de vot si qualsevol dels seus Estats membres exerceix el seu, i viceversa.

#### **Article 33. Protocols**

1. Qualsevol de les Parts pot proposar protocols. Aquestes propostes són examinades per la Conferència de les Parts.

2. La Conferència de les Parts pot adoptar protocols a aquest Conveni. Es fa tot el possible per adoptar aquests protocols per consens. Si totes les possibilitats per arribar a un acord per consens s'exhaureixen sense obtenir cap acord, com a últim recurs el protocol s'adopta per una majoria de tres quarts de les Parts presents i votants en la reunió. Als efectes d'aquest article, per "*Parts presents i votants*" s'entén les Parts presents que emeten un vot a favor o en contra del protocol.

3. La Secretaria comunica el text de qualsevol protocol proposat a les Parts, com a mínim sis mesos abans de la reunió en la qual s'ha de proposar per ser adoptat.

4. Només les Parts en el Conveni poden ser Parts en un protocol.

5. Els protocols del Conveni només són vinculants per a les Parts en els protocols en qüestió. Només les Parts en un protocol poden adoptar decisions sobre assumptes exclusivament relacionats amb aquest protocol.

6. Les condicions d'entrada en vigor de qualsevol protocol són establertes per aquest instrument.

#### **Article 34. Signatura**

Aquest Conveni estarà obert a la signatura de tots els membres de l'Organització Mundial de la Salut i dels Estats que no són membres de l'Organització Mundial de la Salut però que són membres de l'Organització de les Nacions Unides, així com de les organitzacions d'integració econòmica regional, a la Seu de l'Organització Mundial de la Salut, a Ginebra, del 16 de juny del 2003 al 22 de juny del 2003 i, posteriorment, a la Seu de l'Organització de les Nacions Unides, a Nova York, del 30 de juny del 2003 al 29 de juny del 2004.

#### **Article 35. Ratificació, acceptació, aprovació, confirmació formal o adhesió**

1. Aquest Conveni queda subjecte a la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió dels Estats i a la confirmació formal o a l'adhesió de les organitzacions d'integració econòmica regional. Queda obert a l'adhesió a partir de l'endemà de la data en què el Conveni deixa d'estar obert a la signatura. Els

instruments de ratificació, d'acceptació, d'aprovació, de confirmació formal o d'adhesió es dipositen al Dipositari.

2. Qualsevol organització d'integració econòmica regional que esdevé Part en el Conveni, sense que cap dels seus Estats membres en sigui Part, queda vinculada per totes les obligacions que s'enuncien en el Conveni. Quan un o diversos Estats membres d'una d'aquestes organitzacions són parts en el Conveni, l'organització i els seus Estats membres determinen les seves respectives responsabilitats pel que fa al compliment de les obligacions que els incumbeixen en virtut del Conveni. En aquest cas, l'organització i els Estats membres no poden exercir simultàniament els seus drets al títol del Conveni.

3. Les organitzacions d'integració econòmica regional expressen, en els seus instruments de confirmació formal o d'adhesió, l'abast de les seves competències respecte de les qüestions regides pel Conveni. Aquestes organitzacions, a més, comuniquen qualsevol modificació substancial de l'abast de les seves competències al Dipositari, que llavors ho comunica a les Parts.

#### Article 36. *Entrada en vigor*

1. Aquest Conveni entrarà en vigor el norantè dia a comptar de la data en què hagi estat dipositat el quarantè instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació, de confirmació formal o d'adhesió al Dipositari.

2. Respecte de cada Estat que ratifica, accepta, aprova el Conveni o s'hi adhereix, un cop satisfetes les condicions relatives a l'entrada en vigor establertes en l'apartat 1 d'aquest article, el Conveni entra en vigor el norantè dia a comptar de la data en què l'Estat ha dipositat el seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió.

3. Respecte de cada organització d'integració econòmica regional que diposita un instrument de confirmació formal o un instrument d'adhesió, un cop satisfetes les condicions relatives a l'entrada en vigor estipulades en l'apartat 1 d'aquest article, el Conveni entra en vigor el norantè dia a comptar de la data en què l'organització ha dipositat el seu instrument de confirmació formal o el seu instrument d'adhesió.

4. Als efectes d'aquest article, els instruments dipositats per una organització d'integració econòmica regional no es poden considerar addicionals als instruments dipositats pels Estats membres d'aquesta organització.

#### Article 37. *Dipositari*

El secretari general de les Nacions Unides és el Dipositari del Conveni i de les seves esmenes, com

també dels protocols i annexos aprovats de conformitat amb els articles 28, 29 i 33.

#### Article 38. *Textos fefaents*

L'original d'aquest Conveni, del qual els textos en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són fefaents, es dipositarà prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

EN TESTIMONI DE LA QUAL COSA els infrascrits, degudament autoritzats a aquests efectes, han signat aquest Conveni.

A aquest efecte els signataris, degudament autoritzats, signen aquest Conveni.

Ginebra, 21 de maig del 2003

### Situació el 16 d'octubre del 2019 del Conveni marc de l'OMS per al control del tabac

	Signatura	Ratificació, acceptació, aprovació, confirmació formal, adhesió o successió
Afganistan	13/08/2010	Ratificació
Albània	26/04/2006	Ratificació
Alemanya	16/12/2004	Ratificació
Algèria	30/06/2006	Ratificació
Angola	20/09/2007	Ratificació
Antigua i Barbuda	05/06/2006	Ratificació
Aràbia Saudita, l'	09/05/2005	Ratificació
Armènia	29/11/2004	Adhesió
Austràlia	27/10/2004	Ratificació
Àustria	15/09/2005	Ratificació
Azerbaidjan, l'	01/11/2005	Adhesió
Bahames	03/11/2009	Ratificació
Bahrain	20/03/2007	Adhesió
Bangladesh	14/06/2004	Ratificació
Barbados	03/11/2005	Ratificació
Bèlgica	01/11/2005	Ratificació
Belize	15/12/2005	Ratificació
Benín	03/11/2005	Ratificació
Bhutan	23/08/2004	Ratificació
Bielorrússia	08/09/2005	Ratificació
Bolívia, Estat Plurinacional de	15/09/2005	Ratificació
Bòsnia i Hercegovina	10/07/2009	Adhesió
Botswana	31/01/2005	Ratificació
Brasil	03/11/2005	Ratificació
Brunei Darussalam	03/06/2004	Ratificació
Bulgària	07/11/2005	Ratificació
Burkina Faso	31/07/2006	Ratificació
Burundi	22/11/2005	Ratificació
Cambodja	15/11/2005	Ratificació
Camerun	03/02/2006	Ratificació
Canadà	26/11/2004	Ratificació



Cap Verd	04/10/2005	Ratificació
Colòmbia	10/04/2008	Adhesió
Comores, les	24/01/2006	Ratificació
Congo	06/02/2007	Ratificació
Costa d'Ivori	13/08/2010	Ratificació
Costa Rica	21/08/2008	Ratificació
Croàcia	14/07/2008	Ratificació
Dinamarca	16/12/2004	Ratificació
Djibouti	31/07/2005	Ratificació
Dominica	24/07/2006	Ratificació
Egipte	25/02/2005	Ratificació
El Salvador	21/07/2014	Ratificació
Emirats Àrabs Units	07/11/2005	Ratificació
Equador	25/07/2006	Ratificació
Eslovàquia	04/05/2004	Ratificació
Eslovènia	15/03/2005	Ratificació
Espanya	11/01/2005	Ratificació
Estònia	27/07/2005	Ratificació
Etiòpia	25/03/2014	Ratificació
Federació de Rússia	03/06/2008	Adhesió
Fiji, Illes	03/10/2013	Ratificació
Filipines	06/06/2005	Ratificació
Finlàndia	24/01/2005	Ratificació
França	19/10/2004	Aprovació
Gabon	20/02/2009	Ratificació
Gàmbia, República de	18/09/2007	Ratificació
Geòrgia	14/02/2006	Ratificació
Ghana	19/11/2004	Ratificació
Grècia	27/01/2006	Ratificació
Grenada	14/08/2007	Ratificació
Guaiana	15/09/2005	Adhesió
Guatemala	16/11/2005	Ratificació
Guinea	07/11/2007	Ratificació
Guinea Bissau	07/11/2008	Adhesió
Guinea Equatorial	17/09/2005	Adhesió
Hondures	16/02/2005	Ratificació
Hongria	07/04/2004	Ratificació
Iemen, el	22/02/2007	Ratificació
Illes Cook	14/05/2004	Ratificació
Illes Marshall	08/12/2004	Ratificació
Illes Salomó	10/08/2004	Ratificació
Índia, l'	05/02/2004	Ratificació
Iran, República Islàmica de l'	06/11/2005	Ratificació
Iraq	17/03/2008	Ratificació
Irlanda	07/11/2005	Ratificació
Islàndia	17/06/2004	Ratificació
Israel	24/08/2005	Ratificació
Itàlia	02/07/2008	Ratificació
Jamaica	07/07/2005	Ratificació
Japó	08/06/2004	Acceptació
Jordània	19/08/2004	Ratificació
Kazakhstan, el	22/01/2007	Ratificació
Kènia	22/06/2004	Ratificació
Kirguizistan, el	25/05/2006	Ratificació
Kiribati	15/09/2005	Ratificació
Kuwait	12/05/2006	Ratificació
Lesotho	14/01/2005	Ratificació
Letònia	10/02/2005	Ratificació
Líban	07/12/2005	Ratificació
Libèria	15/09/2009	Ratificació
Líbia	07/06/2005	Ratificació
Lituània	16/12/2004	Ratificació

Luxemburg	30/06/2005	Ratificació
Macedònia	30/06/2006	Adhesió
Madagascar	22/09/2004	Ratificació
Malàisia	16/09/2005	Ratificació
Maldives, les	20/05/2004	Ratificació
Mali	19/10/2005	Ratificació
Malta	24/09/2003	Ratificació
Maurici	17/05/2004	Ratificació
Mauritània	28/10/2005	Ratificació
Mèxic	28/05/2004	Ratificació
Micronèsia, Estats Federats de	18/03/2005	Ratificació
Moçambic	14/07/2017	Ratificació
Mongòlia	27/01/2004	Ratificació
Montenegro	23/10/2006	Successió
Myanmar	21/04/2004	Ratificació
Namíbia	07/11/2005	Ratificació
Nauru	29/06/2004	Adhesió
Nepal	07/11/2006	Ratificació
Nicaragua	09/04/2008	Ratificació
Níger	25/08/2005	Ratificació
Nigèria	20/10/2005	Ratificació
Niu	03/06/2008	Ratificació
Noruega	16/06/2003	Aprovació
Nova Zelanda	27/01/2004	Ratificació
Oman	09/05/2005	Adhesió
Països Baixos	27/06/2005	Acceptació
Pakistan, el	03/11/2004	Ratificació
Palau	12/02/2004	Ratificació
Panamà	16/08/2004	Ratificació
Papua Nova Guinea	25/05/2006	Ratificació
Paraguai	26/09/2009	Ratificació
Perú	30/11/2004	Ratificació
Polònia	15/09/2006	Ratificació
Portugal	08/11/2005	Aprovació
Qatar	26/07/2004	Ratificació
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord, el	16/12/2004	Ratificació
República Àrab Siriana	22/11/2004	Ratificació
República Centreafricana	07/11/2005	Ratificació
República de Corea	16/05/2005	Ratificació
República de Moldàvia	03/02/2009	Ratificació
República Democràtica del Congo	28/10/2005	Ratificació
República Popular Democràtica de Corea	27/04/2005	Ratificació
República Popular Democràtica de Laos	06/09/2006	Ratificació
República Txeca	01/06/2012	Ratificació
República Unida de Tanzània	30/04/2007	Ratificació
Romania	27/01/2006	Ratificació
Ruanda	19/10/2005	Ratificació
Saint Christopher i Nevis	21/06/2011	Ratificació
Saint Lucia	07/11/2005	Ratificació
Saint Vincent i les Grenadines	29/10/2010	Ratificació
Samoa	03/11/2005	Ratificació
San Marino	07/07/2004	Ratificació
Sao Tomé i Príncepe	12/04/2006	Ratificació

Senegal	27/01/2005	Ratificació
Sèrbia	08/02/2006	Ratificació
Seychelles, les	12/11/2003	Ratificació
Sierra Leone	22/05/2009	Adhesió
Singapur	14/05/2004	Ratificació
Sri Lanka	11/11/2003	Ratificació
Sud-àfrica	19/04/2005	Ratificació
Sudan	31/10/2005	Ratificació
Suècia	07/07/2005	Ratificació
Surinam	16/12/2008	Ratificació
Swazilàndia	13/01/2006	Ratificació
Tadjikistan, el	21/06/2013	Adhesió
Tailàndia	08/11/2004	Ratificació
Timor Oriental	22/12/2004	Ratificació
Togo	15/11/2005	Ratificació
Tonga	08/04/2005	Ratificació
Trinitat i Tobago	19/08/2004	Ratificació
Tunísia	07/06/2010	Ratificació
Turkmenistan, el	13/05/2011	Adhesió
Turquia	31/12/2004	Ratificació
Tuvalu	26/09/2005	Ratificació
Txad, el	30/01/2006	Ratificació
Ucraïna	06/06/2006	Ratificació
Uganda	20/06/2007	Ratificació
Unió Europea	30/06/2005	Confirmació
Uruguai, l'	09/09/2004	Ratificació
Uzbekistan, l'	15/05/2012	Adhesió
Vanuatu	16/09/2005	Ratificació
Veneçuela, República Bolivariana de	27/06/2006	Ratificació
Vietnam	17/12/2004	Ratificació
Xile	13/06/2005	Ratificació
Xina, la	11/10/2005	Ratificació
Xipre	26/10/2005	Ratificació
Zàmbia	23/05/2008	Adhesió
Zimbàbue	04/12/2014	Adhesió

## Declaracions i reserves

### Declaracions

(A menys que s'indiqui el contrari, les objeccions es van fer després de la ratificació, l'acceptació, l'aprovació, la confirmació formal o l'adhesió).

L'Azerbaidjan

Declaracions:

“La República d'Azerbaidjan declara que la República d'Azerbaidjan no aplicarà cap dels drets, obligacions i disposicions establerts al Conveni pel que fa a la República d'Armènia.

De conformitat amb el paràgraf 2 de l'article 27 del Conveni, la República d'Azerbaidjan declara que, quan les disputes que es plantegin entre la República d'Azerbaidjan i qualsevol altra part en relació amb l'aplicació i la interpretació del Conveni no es puguin resoldre mitjançant negociacions i altres mitjans diplomàtics, d'acord amb el paràgraf 1 de l'article esmentat, aquestes disputes es resoldran amb l'arbitratge.”

Bèlgica

Declaració formulada en el moment de la signatura:

“Aquesta signatura també involucra la comunitat francesa, la comunitat flamenca i la comunitat de parla alemanya, la regió de Valònia, la regió flamenca i la regió de Brussel·les capital.”

Declaració formulada en el moment de la ratificació:

“El Regne de Bèlgica declara que, per una disputa no resolta de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 27 del Conveni, accepta, com a obligatori, un arbitratge ad hoc d'acord amb els procediments que adoptarà per consens la Conferència de les parts.”

El Brasil

Declaracions:

Pel que fa a les qüestions relacionades amb el suport a activitats alternatives al tabac viables econòmicament, proposades pel Conveni marc per al control del tabac de l'Organització Mundial de la Salut, aprovat per l'Assemblea Mundial de la Salut el 21 de maig del 2003, el Brasil fa la declaració interpretativa següent:

“El Brasil declara que, en el context dels paràgrafs 15 i 16 del preàmbul i dels articles 4, apartats 6, 17 i 26. (3) del Conveni marc per al control del tabac de l'Organització Mundial de la Salut, no hi ha prohibició de la producció de tabac o restricció de les polítiques nacionals de suport als agricultors dedicats actualment a aquesta activitat.

A més, el Brasil afirma que és imprescindible que el Conveni sigui un instrument eficaç per a la mobilització internacional de recursos tècnics i financers per ajudar els països en desenvolupament a fer viables alternatives econòmiques a la producció agrícola del tabac, com a part de les seves estratègies nacionals de desenvolupament sostenible.

Finalment, el Brasil també declara que no donarà suport a cap proposta amb l'objectiu d'utilitzar el Conveni marc per al control del tabac de l'Organització Mundial de la Salut com a instrument de pràctiques discriminatòries per al lliure comerç.”

La Xina

Declaració:

“D'acord amb el que estableix l'article 16, paràgraf 5, la República Popular de la Xina indica el seu compromís de prohibir la introducció de màquines expenedores de tabac dins de la seva jurisdicció.”

República Txeca (vegeu nota 1)

Declaració interpretativa:

“La República Txeca fa la declaració interpretativa al Conveni següent:

La República Txeca acull amb beneplàcit la cooperació internacional en matèria de control del tabaquisme destinat a enfortir la protecció de la salut pública.

La República Txeca declara que no considera les directrius adoptades per la Conferència de les Parts com a instruments que estableixen directament obligacions legals en virtut del Conveni.

La República Txeca declara que no donarà suport a futures propostes que modifiquin el Conveni o relatives als seus Protocols que contradiguin els principis constitucionals de la República Txeca i els compromisos derivats de la seva adhesió a la Unió Europea i dels acords internacionals sobre lliure comerç a què ha accedit la República Txeca.

La República Txeca també declara que considera l'apartat 3 de l'article 5 una disposició que no afecta el dret a un tracte no discriminatori de la indústria del tabac per part de les parts i que permeti el grau necessari de cooperació amb la indústria del tabac pel que fa al control del tabac.”

Estònia

Declaració:

“D'acord amb el paràgraf 5 de l'article 16 del Conveni, la República d'Estònia indica el seu compromís amb la prohibició total de les màquines expenedores de tabac dins de la seva jurisdicció.”

Unió Europea

Declaració interpretativa efectuada en el moment de la signatura i confirmada després de la confirmació formal:

“La Comunitat i els seus Estats membres declaren que un Estat membre de la Comunitat Europea, quan la seva constitució nacional o els seus principis constitucionals no permetin la introducció d'una prohibició global de la publicitat, la promoció i el patrocini del tabac, pot fer ús de la disposició consagrada a l'apartat 3 de l'article 13 del Conveni marc per al control del tabac per donar cabuda a les normes que respectin les restriccions constitucionals nacionals.”

Després de la confirmació formal:

Declaració:

“La Comunitat Europea declara que, d'acord amb les disposicions del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea i, en particular, la lletra p de l'apartat 1 de l'article 3 i el seu article 152, és competent per adoptar mesures que complementin les polítiques nacionals dels seus Estats membres, dirigides a millorar la salut pública, prevenir malalties i evitar les fonts de perill per a la salut humana.

Els actuals membres de la Comunitat són el Regne de Bèlgica, la República Txeca, el Regne de Dinamarca, la República Federal d'Alemanya, la República d'Estònia, la República Hel·lènica, el Regne d'Espanya, la República Francesa, Irlanda, la República Italiana, la República de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, el Gran Ducat de Luxemburg, la República d'Hongria, la República de Malta, el Regne dels Països Baixos, la República d'Àustria, la República de Polònia, la República Portuguesa, la República d'Eslovènia, la República Eslovaca, la República de Finlàndia, el Regne de Suècia i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord.

La competència comunitària existeix en àmbits ja coberts per la legislació comunitària. Els actes comunitaris que figuren a continuació són il·lustratius de l'àmbit de competència de la Comunitat d'acord amb les disposicions del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea. L'exercici de la competència que els Estats membres han transferit a la Comunitat en virtut dels Tractats està, per la seva pròpia naturalesa, en obligada evolució contínua. Per tant, en aquest sentit, la Comunitat es reserva el dret d'emetre noves declaracions en el futur.

Llista d'actes i programes comunitaris que contribueixen a promoure el control del tabac.

Directiva 89/552/CE del Consell, del 3 d'octubre de 1989, sobre la coordinació de determinades disposicions legals, reglamentàries i administratives dels Estats membres relatives a la realització d'activitats de radiodifusió televisiva (DO L 298 de 17.10.1989, p. 23). Directiva modificada per la Directiva 97/36/CE del Parlament Europeu i del Consell (DO L 202 de 30.7.1997, p. 60).

Directiva 2001/37/CE del Parlament Europeu i del Consell, del 5 de juny del 2001, relativa a l'aproximació de les disposicions legals, reglamentàries i administratives dels Estats membres relatives a la fabricació, presentació i venda de productes del tabac (DO L 194 de 18.7.2001, pàg. 26).

Directiva 2003/33/CE, del 26 de maig del 2003, del Parlament Europeu i del Consell sobre l'aproximació de les disposicions legals, reglamentàries i administratives dels Estats membres relatives a la publicitat i el patrocini de productes del tabac (DO L 152 de 20.6.2003, pàg.16).

Decisió 2003/641/CE de la Comissió, del 5 de setembre del 2003, sobre l'ús de fotografies en color o altres il·lustracions com a advertiments sanitaris en paquets de tabac (DO L 226 de 10.9.2003, p. 24).

Decisió núm. 1786/2002/CE del Parlament Europeu i del Consell, del 23 de setembre del 2002, per la qual s'adopta un programa d'acció comunitària en l'àmbit

de la salut pública (2003-2008) (DO L 271 de 9.10.2002, p. 1).

Reglament (CE) núm. 2182/2002 de la Comissió, del 6 de desembre del 2002, pel qual s'estableixen disposicions d'aplicació del Reglament (CEE) núm. 2075/92 del Consell pel que fa al Fons Comunitari del Tabac (DO L 331 de 7.12.2002, p. 70. Reglament modificat pel Reglament (CE) núm. 480/2004 (DO L 78 del 16.3.2004, p. 8).

Reglament (CEE) núm. 2913/92 del Consell, del 12 d'octubre de 1992, pel qual s'estableix el Codi duaner comunitari (DO L 302 de 19.0.1992, p. 1). Reglament modificat per última vegada per l'Acta d'adhesió del 2003.

Reglament (CE) núm. 515/97 del Consell, del 13 de març de 1997, relatiu a l'assistència mútua entre les autoritats administratives dels estats membres i la cooperació entre aquests i la Comissió per garantir l'aplicació correcta de la legislació en matèria duanera i agrícola (DO L 82 de 5.1.1997, 22,3,1997, p.1). Reglament modificat pel Reglament (CE) núm. 807/2003 (DO L 122 de 16.5.2003, p. 36).

Reglament (CE) núm. 3295/94 del Consell, del 22 de desembre de 1994, pel qual s'estableixen mesures dirigides a prohibir la posada en lliure circulació, l'exportació, la reexportació o la inscripció per un procediment suspensiu de productes falsificats i piratejats (DO L 341 de 30.12.1994, p. 8) substituït des del 1.7.2004 pel Reglament (CE) núm. 1383/2003 del Consell, del 22 de juliol del 2003, relatiu a l'acció duanera contra mercaderies sospitoses de vulnerar determinats drets de propietat intel·lectual i les mesures que s'han d'adoptar contra mercaderies que han infringit aquests drets (DO núm. L 196, 2.8.2003, p.7)."

Guatemala

A la signatura:

Declaració:

"Pel que fa a l'article 21.1. (e) i (4) del Conveni marc de l'Organització Mundial de la Salut sobre el control del tabac, aprovat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 21 de maig de 2003, la República de Guatemala fa la declaració interpretativa següent:

La República de Guatemala declara que interpreta, en el context de l'article 21.1. (e) i (4) del Conveni, que la implementació de l'article 13.4. (d) del Conveni, relatiu a la revelació a les autoritats governamentals pertinents de les despeses per part de la indústria del tabac en publicitat, promoció i patrocini encara no prohibida, estarà sotmesa a la legislació nacional sobre confidencialitat i privacitat."

A la ratificació:

Declaració:

"La República de Guatemala declara que la seva interpretació, en el context de l'apartat e) del paràgraf 4 de l'article 21 del Conveni, és que l'aplicació de l'article 13.4. d) del Conveni, relatiu a la revelació a les autoritats governamentals pertinents de les despeses de la indústria del tabac en publicitat, promoció i patrocini encara no prohibides, estarà sotmesa a la legislació nacional sobre confidencialitat i privadesa."

República Àrab de Síria

Declaració:

"L'adhesió de la República Àrab de Síria al Conveni esmentat no implica, en cap cas, el reconeixement d'Israel, ni conduirà a cap tipus de relació amb Israel en els assumptes regulats per les disposicions del Conveni."

Vietnam

Declaració:

"Qualsevol diferència que es produeixi entre la República Socialista de Vietnam i qualsevol altra part en el Conveni relativa a l'aplicació del Conveni, que no es resolgui mitjançant la negociació ni cap altre mitjà pacífic d'acord amb el paràgraf 1 de l'article 27, es remetrà a l'arbitratge per a la solució, només sobre la base de l'acord entre la República Socialista de Vietnam i aquesta part, sobre la base de cada cas."

### Objeccions

(A menys que s'indiqui el contrari, les objeccions es van fer després de la ratificació, acceptació, aprovació, confirmació formal o adhesió.)

Israel

Pel que fa a la declaració feta per la República Àrab de Síria en la seva ratificació:

"El Govern de l'Estat d'Israel ha observat que l'instrument de ratificació de la República Àrab de Síria del Conveni esmentat abans [...] conté una declaració respecte a l'Estat d'Israel.

El Govern de l'Estat d'Israel considera que aquesta declaració, que és explícitament de caràcter polític, és incompatible amb els propòsits i objectius del Conveni.

El Govern d'Israel, per tant, s'oposa a la declaració esmentada feta per la República Àrab de Síria."

## Notes

1

El secretari general va rebre les comunicacions relatives a la declaració interpretativa de la República Txeca després de la seva ratificació:

Uruguai (17 de juliol del 2012)

“El Govern de l’Uruguai reconeix la recepció de la Notificació del Dipositari sobre la declaració interpretativa de la República Txeca en accedir a la Convenció marc sobre control del tabac de l’Organització Mundial de la Salut l’1 de juny del 2012.

En aquest sentit, el Govern de l’Uruguai vol assenyalar que aquesta declaració interpretativa no es pot considerar una reserva expressament prohibida en virtut de l’article 30 del Conveni marc sobre el control del tabac (CMCT) ni es pot considerar exonerat de cap de les seves obligacions en virtut del Conveni.

L’article 5.3 de la CMCT declara expressament que “les parts actuaran per protegir aquestes polítiques dels interessos comercials i altres interessos de la indústria del tabac d’acord amb la legislació nacional”.

L’Uruguai vol recordar als Estats part les Directrius per a l’aplicació de l’article 5.3 del CMCT, que estableix que “hi ha un conflicte fonamental i irreconciliable entre els interessos de la indústria del tabac i els interessos de la política de salut pública”.

República Txeca (10 de gener del 2013)

“Sobre la comunicació de l’Uruguai a la declaració interpretativa de la República Txeca de l’article 5.3 del Conveni marc sobre el control del tabac (CMCT).

En el dipòsit de l’instrument de ratificació del CMCT, la República Txeca va fer una declaració interpretativa del CMCT. Aquesta declaració és únicament de caràcter interpretatiu i, per tant, la República Txeca no planteja reserves contra el text de l CMCT; de conformitat amb l’article 30 del CMCT, això no és així. En cap cas la República Txeca, mitjançant aquest acte, no qüestiona les obligacions que el CMCT imposa a les parts.

Sobre l’apartat 3 de l’article 5 del CMCT, la República Txeca declara que “considera que les disposicions de l’article 5, apartat 3, no afecten el dret a un tracte no discriminatori de la indústria del tabac per part de les parts i permeten l’extensió necessària de cooperació amb la indústria del tabac pel que fa al control del tabac”. Aquesta afirmació es va fer per pal·liar certes preocupacions i possiblement malentesos que algunes autoritats competents txeques van expressar sobre la

interpretació de l’article 5, apartat 3. Algunes tasques d’administració pública requereixen un contacte limitat amb la indústria del tabac, com ara consultes amb tots els subjectes implicats pertinents, inclosa la indústria del tabac, mentre es prepara una avaluació de l’impacte regulador d’una nova legislació relacionada amb la regulació dels productes del tabac, el rendiment de tasques d’informació i de control, etc.

Després de tot, es menciona també un cert nivell d’interacció de les Parts en el CMCT amb la indústria del tabac en les Directrius per a l’aplicació de l’article 5. (3). principi 2: “Establir mesures per limitar les interaccions amb la indústria del tabac i garantir transparència de les interaccions que es produeixen.” Per tant, la declaració correspon a la recomanació núm. 2.1 d’acord amb aquest principi, segons el qual “les parts haurien d’interactuar amb la indústria del tabac només quan sigui estrictament necessari per permetre regularment la indústria del tabac i els productes del tabac”.

Naturalment, totes les interaccions necessàries es fan amb total consciència del conflicte fonamental i irreconciliable entre els interessos de la indústria del tabac i els interessos de la protecció de la salut pública. També cal destacar que la paraula “cooperació”, utilitzada en la declaració interpretativa txeca, s’hauria d’interpretar sense superar el sentit de la “interacció” que es menciona en les directrius per a l’aplicació de l’article 5, apartat 3.”

Austràlia (5 de gener del 2015)

“CONSIDERANT que el ministre d’Afers Exteriors del Govern d’Austràlia ha aprovat la presentació d’una declaració interpretativa (“declaració”) en relació amb el text d’una declaració interpretativa presentada per la República Txeca sobre la seva ratificació, l’1 de juny del 2012, del Conveni marc de l’OMS per al control del tabac de Ginebra, el 21 de maig del 2003 [2005] ATS 7 (“Conveni”), que va entrar en vigor a Austràlia el 27 de febrer de 2005;

ELS PRESENTS CERTIFIQUEN que la declaració d’Austràlia respecte a la declaració presentada per la República Txeca després de ratificar el Conveni de l’1 de juny del 2012 és la següent:

1. Austràlia declara que la Convenció no reconeix cap “dret a un tractament no discriminatori de la indústria del tabac”.
2. Austràlia reconeix que l’article 5.3 (obligacions generals) de la Convenció requereix que les parts actuïn per protegir les seves polítiques de control del tabac dels interessos comercials i altres interessos de la indústria del tabac d’acord amb la legislació nacional.

3. Austràlia declara que entén que les Parts en la Convenció haurien d'interactuar amb la indústria del tabac només quan sigui estrictament necessari per permetre regularment la indústria del tabac i els productes del tabac i garantir que aquestes interaccions es facin de forma transparent.”

República Txeca (8 de juliol del 2016)

“Sobre la comunicació d'Austràlia a la declaració interpretativa de la República Txeca de la Convenció marc sobre control del tabac (“Convenció”) relativa a l'article 5.3 de la Convenció.

En primer lloc, la República Txeca confirma que ha pres nota de la Comunicació d'Austràlia a la declaració interpretativa feta per la República Txeca de la Convenció marc sobre control del tabac (“Convenció”) relativa a l'article 5.3 (obligacions generals) de la Convenció.

En resposta a això, la República Txeca es refereix a la seva comunicació anterior relacionada amb la de l'Uruguai (punt 2), en la qual s'expliquen els motius de la declaració interpretativa de la República Txeca respecte de l'article 5.3 de la Convenció.

Pel que fa al punt 1 de la comunicació d'Austràlia, la República Txeca destaca que és conscient del fet que la Convenció no reconeix cap “dret a un tractament no discriminatori de la indústria del tabac”. El propòsit de la declaració interpretativa de la República Txeca és confirmar que, al mateix temps, la Convenció no prohibeix el “tractament no discriminatori de la indústria del tabac” i, per tant, manté, dins dels compromisos contrets en la Convenció, la possibilitat de cert nivell d'interacció amb la indústria del tabac.

Finalment, es pot considerar que les iniciatives legislatives nacionals actuals i altres iniciatives relacionades amb la prevenció del consum de tabac evidencien l'enorme esforç de la República Txeca en la promoció del control del tabaquisme i la implementació de la Convenció, inclòs el seu article 5.3.”

2

L'11 d'octubre del 2005, el Govern de la Xina va informar el secretari general sobre el següent:

“De conformitat amb el que estableixen l'article 153 de la Llei bàsica de la Regió Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular de la Xina i l'article 138 de la Llei fonamental de la Regió Administrativa Especial de Macau de la República Popular de la Xina, el Govern de la República Popular de la Xina decideix que el Conveni marc de l'OMS sobre el control del tabac i la declaració feta per la República Popular de la Xina sobre la prohibició de la introducció de màquines expenedores de tabac

s'aplicaran a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong i a la Regió Administrativa Especial de Macau de la República Popular de la Xina.”

3

Amb l'exclusió territorial següent:

[...] la Convenció no s'aplicarà a les Illes Fèroe i Groenlàndia fins a un nou avís.

4

Vegeu la nota 1 a “Montenegro”, a la secció “Informació històrica” de la part frontal d'aquest volum.

5

Amb l'exclusió territorial següent:

“[...] coherent amb l'estat constitucional de Tokelau i tenint en compte el compromís del Govern de Nova Zelanda amb el desenvolupament de l'autogovern per Tokelau a través d'un acte d'autodeterminació, segons la Carta de les Nacions Unides, aquesta ratificació no s'estén a Tokelau, tret que la declaració a aquest efecte sigui presentada pel Govern de Nova Zelanda amb el dipositari sobre la base de la consulta adequada amb aquest territori.”

## 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

### 4.4.3 Preguntes urgents

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 6 de novembre del 2019, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Carine Montaner Raynaud, consellera general del Grup Parlamentari Terceravia +Unió Laureadiana + Independents, per escrit de data 5 de novembre del 2019, relativa a la situació del Cedre i sobre el nou model d'atenció centrada en la persona i d'acord amb els articles 130 i 132 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit, atorgar-li la declaració d'urgència i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 978).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 6 de novembre del 2019

Roser Suñé Pascuet  
Síndica General

## A la Sindicatura

La sotassignada, Carine Montaner Raynaud, consellera general del Grup Parlamentari Terceravia Unió Laurediana, d'acord amb el que disposa el capítol IV del Reglament del Consell General, formulo la següent **pregunta urgent**, perquè sigui responsta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General.

### **Pregunta que es formula al Govern relativa al Cedre**

Segons el que s'ha pogut llegir en el diari Bondia en data del 4 de novembre passat, els treballadors del Cedre denuncien una manca de personal i de comunicació.

Atesos aquests antecedents, es pregunta:

Pot informar Govern de la situació del Cedre i sobre el nou model d'Atenció Centrada en la persona ?

Carine Montaner Raynaud  
Consellera General

## **5- ALTRA INFORMACIÓ**

---

### **5.3 Altres**

---

#### **Edicte**

---

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 6 de novembre del 2019, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern registrat en data 31 d'octubre del 2019, sota el títol **Marc pressupostari de l'Administració general de l'Estat per al temps corresponent al mandat 2020-2023** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1- D'acord amb els articles 18.1.d) i 136.5, admetre a tràmit aquest escrit i procedir a la seva tramitació d'acord amb el procediment legislatiu comú.

2- D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes, que només podran ésser de devolució. Aquest termini finalitza el dia 27 de novembre del 2019, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 6 de novembre del 2019

Roser Suñé Pascuet  
Síndica General

## **Marc pressupostari general de l'Administració general de l'Estat per al temps corresponent al mandat 2020-2023**

### **I. Introducció**

El marc pressupostari general del Govern per al període que va de l'exercici 2020 a l'exercici 2023, ambdós inclosos, suporta el programa de govern del mandat legislatiu, que al seu torn és fruit dels objectius estratègics per al mandat.

Aquest marc pressupostari respecta i compleix el límit d'endeutament, de despesa màxima permesa, de variació de despesa corrent o de funcionament, així com de limitació del pes de la imposició directa sobre el total d'impostos directes i indirectes de l'Administració general establerts en la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors. En concret:

- L'article 12, "Limitació d'endeutament", que preveu que el Govern pugui arribar al 40% del PIB.
- L'article 15, "Despesa màxima permesa" (en endavant, "DMP").
- L'article 16, "Regla de la despesa corrent o de funcionament", que estableix que les despeses corrents del pressupost per a l'exercici 2020, en relació amb el pressupost inicial del 2019, no poden superar la taxa de referència del creixement del PIB nominal.
- L'article 19, "Compte de compensació", previst com a fons estructural per garantir possibles despeses extraordinàries per causes de força major, equivalent al 0,1% del total de la despesa. El Govern no ha considerat despesa i, per tant, no ha inclòs en aquest càlcul els passius financers de refinançament del deute.
- L'article 20, "Limitació del pes de la imposició directa sobre el total d'impostos directes i indirectes de l'Administració general", que preveu que el pes de la tributació directa no superi el 40% del total dels ingressos directes i indirectes menys la taxa al consum i els impostos especials (IIEE).

El marc pressupostari general de l'Administració general de l'Estat consisteix en una projecció pressupostària per als anys del mandat 2020-2023, en què s'emmarcaran els pressupostos anuals de la legislatura.

Aquest marc pressupostari s'estructura en tres apartats:

- a) Les previsions econòmiques generals en el context de les quals s'aplicarà el marc pressupostari durant el període de mandat.
- b) Els objectius de sostenibilitat financera, d'estabilitat pressupostària i fiscal, establerts en la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors.
- c) Les projeccions de les principals partides d'ingressos i despeses, tenint en compte tant la seva evolució tendencial com l'impacte de les mesures previstes per al període considerat.

### **II. Previsions econòmiques generals en el context de les quals s'aplicarà el marc pressupostari durant el període del mandat**

Les previsions econòmiques generals en el context de les quals s'aplicarà el marc pressupostari durant el període del mandat es refereixen a l'evolució del tipus euríbor del Banc Central Europeu, l'evolució del producte interior brut (PIB) de la zona euro i l'evolució del preu del petroli, segons les previsions del Fons Monetari Internacional (FMI), de la Comissió Europea (CE) i de l'Organització per a la Cooperació i el Desenvolupament (OCDE).

En el context del Principat, les previsions econòmiques es basen en el PIB estimat en termes nominals de l'exercici 2018, que correspon a la sèrie temporal del període que va de l'1/1/2000 al 31/12/2018 (font: Departament d'Estadística, data de publicació: 28/3/2019), d'acord amb la metodologia que es troba descrita en la Nota metodològica del PIB publicada el 28 de març del 2019.

Les previsions de la taxa de referència del creixement del PIB nominal andorrà per als exercicis 2019, 2020, 2021, 2022 i 2023 prenen com a referència, entre d'altres, les estimacions del PIB de la zona euro efectuades pels organismes indicats més amunt fins a l'any 2023 (font: Departament d'Estadística, dates de publicació: 04/07/2019 i 23/10/2019 –d'acord amb les perspectives econòmiques publicades per l'FMI i l'OCDE els mesos d'abril i maig del 2019, respectivament–).



	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Tipus d'interès a curt termini (euríbor a tres mesos)	-0,3	-0,3	-0,3	-0,3	-	-	-	-
Tipus d'interès a llarg termini (deute a 10 anys)	2,6	2,6	2,8	3,0	-	-	-	-
Tipus de canvi \$/€ (mitjana anual)	1,1	1,1	1,2	1,1	-	-	-	-
Creixement del PIB mundial	4,4	5,7	5,9	5,1	5,7	5,7	5,7	5,7
Creixement del PIB zona euro (nominal)	2,8	3,5	3,3	2,7	3,0	3,9	4,1	3,9
<b>Creixement del PIB AND (nominal)</b>	<b>2,6</b>	<b>2,8</b>	<b>2,5</b>	<b>3,2</b>	<b>3,3</b>	<b>3,4</b>	<b>3,4</b>	<b>3,1</b>
Creixement del PIB FR (nominal)	1,6	2,7	2,5	2,5	2,5	3,7	4,0	3,9
Creixement del PIB ESP (nominal)	3,4	4,3	3,5	3,1	3,5	4,2	4,3	4,1
Preu del petroli (Brent, dòlars/barril)	43,7	54,2	71,0	68,4	70,0	-	-	-

Fonts: FMI, Banc Central Europeu, Comissió Europea, OCDE i Departament d'Estadística

La selecció de les variables macroeconòmiques de l'economia andorrana que són objecte de previsions plurianuals està determinada a la Llei 28/2017, del 30 de novembre, del Pla d'estadística 2018-2021 i en el Decret del 19-12-2018 d'aprovació del Programa estadístic anual 2019.

Juntament amb el pronòstic sobre el PIB, s'hi afegeixen previsions sobre el valor afegit brut, la massa salarial, el nombre d'assalariats i el comerç internacional de béns en la mesura que constitueixen variables clau en l'estimació del PIB pel costat de les rendes i la demanda, i de les quals es disposa de sèries històriques àmplies. D'altra banda, s'inclouen previsions sobre la inflació mesurada amb l'índex de preus de consum.

Any	PIB		Valor afegit brut		Massa salarial	Nombre d'assalariats	Comerç internacional de béns (nominal)		IPC
	Nominal	Real	Nominal	Real	Nominal		Importacions	Exportacions	
2019	3,2	2,4	3,3	2,4	3,8	2,8	3,4	0,9	0,8
2020	3,3	2,1	3,4	2,1	4,4	2,4	2,1	1,0	1,2
2021	3,4	1,9	3,5	2,0	3,9	2,0	1,7	1,1	-
2022	3,4	1,9	3,4	1,9	3,6	1,7	1,4	1,1	-
2023	3,1	1,6	3,1	1,6	3,3	1,4	1,1	1,2	-

Font: Departament d'Estadística

### III. Objectius de sostenibilitat financera i d'estabilitat pressupostària i fiscal

#### i) Límit de l'endeutament

D'acord amb l'article 12, punts 1 i 4, de la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors, el deute públic del Principat i de l'Administració general de l'Estat no podrà ser superior al 55% i al 40% del producte interior brut (PIB), expressat en termes nominals i calculat a aquests efectes d'acord amb la metodologia vigent a la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei.

El pressupost de l'Administració general de l'Estat per a l'exercici 2020 i el marc pressupostari corresponent tenen com a objectiu prioritari un percentatge d'endeutament respecte al producte interior brut (PIB), expressat en termes nominals, per sota del límit del 34% que estipula la Llei, 6 punts per sota del màxim que estipula la Llei.

Una prova d'això és que l'article 22, "Operacions d'endeutament", del Projecte de llei de pressupost general per a l'exercici 2020 regularà el règim de l'endeutament i la fixació, per a l'exercici 2020, de la quantitat màxima d'endeutament i de la prestació de garanties mitjançant aval que pot afrontar el Govern dins del límit màxim del 34% del producte interior brut (PIB), expressat en els termes nominals.

Per calcular els límits de l'endeutament de l'Administració general de l'Estat i del Principat pel marc pressupostari general per al mandat 2020-2023, el Govern parteix de la dada oficial del PIB nominal per a l'exercici 2018 (2.742 milions d'euros) i l'actualitza amb la taxa de referència del seu creixement estimada per a cada exercici pel Departament d'Estadística. En la taula presentada a continuació (vegeu també l'annex núm. 1) es detallen els límits legals i els que estableix el Govern per al mandat 2020-2023:

### Límits d'endeutament en euros per al mandat 2020-2023

Exercici	2020	2021	2022	2023
	<i>any<sub>n</sub></i>	<i>any<sub>n+1</sub></i>	<i>any<sub>n+2</sub></i>	<i>any<sub>n+3</sub></i>
Estimació creixement relatiu anual del PIB nominal	3,3%	3,4%	3,4%	3,1%
Font: informe de data 29/05/2019 del Departament d'Estadística				
Previsió PIB nominal	2.923.168.783	3.022.556.521	3.125.323.443	3.222.208.470
Límit establert per al Govern en percentatge sobre el PIB estimat	40%	40%	40%	40%
Directriu establerta pel Govern en percentatge sobre el PIB estimat	34%	34%	34%	34%
Objectiu establert pel Govern en percentatge sobre el PIB estimat	33,7%	32,3%	31,0%	29,9%
Límit de l'endeutament de Govern previst per Llei (40%)	1.169.267.513	1.209.022.608	1.250.129.377	1.288.883.388
Estimació establerta pel Govern en euros	984.482.474	977.285.300	969.391.182	962.766.209

D'acord amb el que s'ha exposat, per a l'exercici 2020 el deute públic del Principat, que inclou l'endeutament de l'Administració general de l'Estat i dels comuns, no podrà ser superior a l'import estimat de 1.607.742.830 euros, i s'hauria d'emprendre un pla d'acció a partir de 1.461.584.391 euros. El límit de l'endeutament de l'Administració general podria assolir l'import de 1.169.267.513 euros; no obstant això, el Govern l'ha previst en 984.482.474 euros.

#### ii) Despesa màxima permesa

L'article 15, punt 1, de la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors, estableix literalment el següent:

“L'Administració general podrà incórrer en un dèficit sempre que el percentatge d'aquest dèficit no superi l'u per cent (1%) del producte interior brut expressat en termes nominals previst per a l'exercici del Projecte del pressupost anual.”

La despesa màxima per a l'Administració general que s'ha calculat vetlla perquè el dèficit previst no superi l'u per cent (1%) del producte interior brut expressat en termes nominals previst per a l'exercici del projecte del pressupost anual.

En la taula següent es presenta el dèficit previst per al mandat 2020-2023 i s'hi indica el percentatge que representa sobre el PIB.

#### Despesa màxima permesa en euros per al mandat 2020-2023

D'acord amb les projeccions i els càlculs fets a l'annex núm. 2, per a l'Administració general de l'Estat la despesa màxima per als exercicis del marc pressupostari que van del 2020 al 2023, ambdós inclosos, es quantifica en les quantitats següents (en euros):

Exercici	2020	2021	2022	2023
PIB	2.923.168.783	3.022.556.521	3.125.323.443	3.222.208.470
Dèficit màxim permès ( <i>PIB nominal any<sub>n</sub> x 1%</i> )	29.231.688	30.225.565	31.253.234	32.222.085
Límit despesa Màxima permesa	475.789.463	483.967.819	492.636.663	501.179.041
Dèficit previst	23.997.607	22.267.480	20.003.984	19.178.099
Objectiu despesa permesa	470.555.383	476.009.734	481.387.412	488.135.056

El marc pressupostari de l'Administració general de l'Estat compleix el límit de la despesa màxima, atès que en els exercicis que van del 2020 al 2023, ambdós inclosos, el dèficit previst no supera l'1% del PIB nominal previst per a l'exercici.

### iii) Regla de la despesa corrent o de funcionament

L'article 16, punt 1, de la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors, estableix literalment el següent:

“Regla de la despesa corrent o de funcionament

1. La variació del resultat de sumar la despesa de personal, de la despesa de béns corrents i serveis, així com les transferències corrents, pressupostada tant per l'Administració general com pels comuns no podrà superar la taxa de referència del creixement del producte interior brut nacional anual.”

La variació de la despesa corrent (despesa de personal, despesa de béns corrents i serveis, i transferències corrents) per a l'exercici 2020 es calcula en relació amb la despesa corrent del pressupost inicial vigent per a l'exercici 2019.

D'acord amb les dades de l'annex núm. 2, transcrites a continuació, la variació de la despesa corrent se situa, en els exercicis que van del 2020 al 2023, ambdós inclosos, per sota de la taxa de referència del creixement del PIB nominal del marc pressupostari.

Exercici	2019	2020	2021	2022	2023
PIB	2.829.785.850	2.923.168.783	3.022.556.521	3.125.323.443	3.222.208.470
Creixement PIB nominal	3,2%	3,3%	3,4%	3,4%	3,1%
Objectiu de la taxa de creixement	3,2%	3,2%	1,9%	1,7%	1,8%
Despesa de funcionament màxima	387.014.359	377.475.597	389.819.455	397.033.858	402.648.093
Despesa de funcionament prevista	365.770.927	377.001.407	383.978.586	390.541.312	397.475.365

El marc pressupostari de l'Administració general de l'Estat compleix la regla de la despesa corrent en els exercicis que van del 2020 al 2023, ambdós inclosos.

### iv) Limitació del pes de la imposició directa sobre el total d'impostos directes i indirectes de l'Administració general

L'article 20, punt 1, de la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors, estableix literalment el següent:

“1. El pes de la tributació directa sobre el total d'impostos directes i indirectes de l'Administració general no podrà ser superior al quaranta per cent, que es calcularà en base a la ràtio de “total d'impostos directes dividit entre el total d'impostos directes més els impostos indirectes excloent el capítol d'impostos especials i el capítol sobre tràfic exterior de l'Administració general”.”

A l'annex núm. 2 d'aquest document es constata el compliment en cadascun dels exercicis del marc pressupostari de l'Administració general de l'Estat (2020-2023) per al temps corresponent al mandat.

Exercici	2020	2021	2022	2023
Impostos directes	87.732.627	89.568.477	91.497.397	93.480.751
Impostos indirectes	296.875.177	301.351.187	304.532.980	307.507.700
Impostos especials	48.230.427	49.050.344	49.737.049	50.234.419
Tràfic exterior	110.731.734	110.762.029	110.787.802	110.807.051
Ràtio imp dir. Indir.	38,9%	38,8%	38,9%	39,0%
Límit de la ràtio			40%	

#### v) Compte de compensació

L'article 19 preveu la creació d'un compte de compensació per sufragar els pressupostos extraordinaris per causes excepcionals. Els pressupostos generals de l'Estat i dels comuns han d'incloure una partida pressupostària corresponent al zero coma deu per cent (0,10%) del total de les seves despeses per dotar-lo.

Finalment, en cas que el seu volum superi el zero coma cinc per cent (0,5%) del PIB, i si no hi ha cap pressupost extraordinari viu, el Consell General, a proposta del Govern i dels comuns, podrà decidir aplicar-ne la part excedent a la reducció del deute públic o a projectes d'inversió.

En la taula següent detallem la informació relativa al compte de compensació:

Exercici	2019	2020	2021	2022	2023
Volum del compte de compensació*	1.766.634.269*				
Dotació per part del Govern	458.693	482.282	484.328	490.118	497.306

\*Aquest import correspon a les dotacions del Govern i dels comuns corresponents als exercicis que van del 2016 al 2018, ambdós inclosos.

#### IV. Projeccions de les principals partides d'ingressos i despeses

Les projeccions de les principals partides d'ingressos i despeses s'han efectuat a partir de l'històric de les liquidacions dels pressupostos del Govern, de l'estat de liquidació de l'exercici 2019 a 30 de setembre i de les seves projeccions a 31 de desembre, així com de les previsions econòmiques generals facilitades pel Departament.

Amb l'objectiu d'obtenir un pressupost més ajustat a la realitat s'han reclassificat parcialment les transferències als comuns del capítol 4 ("Transferències corrents") al capítol 7 ("Transferències de capital"). La proporció assignada a cadascun dels capítols s'ha calculat d'acord amb la proporció de despesa corrent i d'inversió dels comuns segons les liquidacions dels comptes de l'exercici 2017 fiscalitzats pel Tribunal de Comptes.

Les projeccions s'han efectuat tenint en compte tant la seva evolució tendencial com l'impacte de les mesures previstes en el període considerat, de manera que el pressupost per a l'exercici 2020 compleix rigorosament tots i cadascun dels límits que estableix la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors.

Els pressupostos dels anys 2020, 2021, 2022 i 2023 del marc pressupostari compleixen, tots i cadascun, el límit d'endeutament, la despesa màxima permesa, la regla de la despesa corrent, i la limitació del pes de la imposició directa sobre el total d'impostos directes i indirectes, respectivament.

Les hipòtesis de càlcul per fer les projeccions són les següents:

##### i) Ingressos

Variació a l'alça dels capítols 1 ("Impostos directes"), 2 ("Impostos indirectes") i 3 ("Taxes i altres ingressos") de l'estat d'ingressos de l'exercici 2020 d'acord amb la taxa de referència prevista del creixement del PIB nominal per a l'exercici 2020 o de la taxa de variació prevista de les importacions, i aplicant un ajust a l'alça o a la baixa a cadascun dels impostos, segons escaigui, en funció del comportament que hagi tingut en el curs dels últims anys i especialment en el transcurs de l'exercici 2019.

La variació d'aquests ingressos per a l'exercici 2020 s'aplica respecte a la previsió de la liquidació de l'exercici 2019, que, al seu torn, s'ha fet d'acord amb una projecció de la liquidació en data 30 de setembre del 2019.

Pel que fa al concepte "530 Distribució de resultats", es manté el criteri de repartir en forma de dividendes el 30% del resultat de FEDA i el 100% del d'Andorra Telecom, SAU. Tanmateix, vist que en l'exercici 2019 només s'ha previst repartir el 100% del resultat ordinari de l'any 2018, tot i que la companyia va obtenir un resultat extraordinari de 24 milions d'euros fruit de la venda de la seva participació en la companyia Más Móvil l'any 2017, el pressupost de l'any 2020 preveu, a banda de repartir el 100% del resultat ordinari de l'any 2019, repartir també 4 milions d'euros del resultat extraordinari de l'any 2017, que aniran destinats a accelerar la transformació digital de l'Administració general i, com a conseqüència, del país.

##### ii) Despeses

Variació dels capítols de despeses corrents següents en els percentatges que s'indiquen a continuació. La variació d'aquestes despeses per a l'exercici 2020 s'aplica respecte a les dades del pressupost inicial del 2019.

- Despeses de personal, un 3,29%.

- Consum de béns corrents i de serveis, un 1,86%.
- Transferències corrents, un 3,26%.

Variació del capítol de despeses financeres de l'exercici 2020 en un 3,47%, aplicat sobre l'import del pressupost inicial de l'exercici 2019. Les despeses financeres previstes per a l'exercici 2020 s'han calculat segons el cost financer dels contractes vigents de l'endeutament juntament amb les previsions de l'índex de referència euríbor.

La despesa de capital estimada per a l'exercici 2020 correspon al 2,73% del PIB nominal previst en l'exercici esmentat.

La despesa estimada per a l'exercici 2020 en els conceptes "462 Corporacions locals" i "762 Corporacions locals", que corresponen a l'import de les transferències als comuns, s'ha fixat en una quantitat de 37 milions d'euros i 21 milions d'euros respectivament, d'acord amb Llei 18/2017, del 20 d'octubre, qualificada de transferències als comuns, i les seves modificacions posteriors.

Andorra la Vella, 28 d'octubre del 2019

Eric Jover Comas

Ministre de Finances i portaveu

La Intervenció General ha supervisat el marc pressupostari de l'Administració de l'Estat per al temps corresponent al mandat 2020-2023, en virtut de l'article 22, punt 2, apartat *b*, de la Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal, i les seves modificacions posteriors, i hi dona la seva conformitat.

Andorra la Vella, 28 d'octubre del 2019

Meritxell Bonell Tuset  
Interventora general

---

## Annex 1

Exercicis pressupostaris	2018	2019 (any 1-1)	2020 (any n)	2021 (any n+1)	2022 (any n+2)	2023 (any n+3)
PIB nominal ( <a href="https://www.estadistica.ad/serveiestudis/noticies/noticia4848cat.pdf">https://www.estadistica.ad/serveiestudis/noticies/noticia4848cat.pdf</a> )	2.742.040.552					
Estimació creixement PIB nominal		3,2%	3,3%	3,4%	3,4%	3,1%
Previsió PIB nominal	2.742.040.552	2.829.785.850	2.923.168.783	3.022.556.521	3.125.323.443	3.222.208.470
<b>Deute de l'Administració general de l'Estat / PIB nominal estimat [ 40% del PIB nominal]</b>	<b>1.096.816.221</b>	<b>1.131.914.340</b>	<b>1.169.267.513</b>	<b>1.209.022.608</b>	<b>1.250.129.377</b>	<b>1.288.883.388</b>
<b>Deute del Principat (Administració general i comuns) / PIB nominal estimat [55% del PIB nominal]</b>	<b>1.508.122.304</b>	<b>1.556.382.217</b>	<b>1.607.742.830</b>	<b>1.662.406.087</b>	<b>1.718.927.894</b>	<b>1.772.214.658</b>

Estat del deute de l'Administració general: capacitat legal d'endeutament	2018	2019 (any 1-1)	2020 (any n)	2021 (any n+1)	2022 (any n+2)	2023 (any n+3)
Emissió bons 17/04/2013 vt 17/10/2014; emissió bons 15/10/2014 vt 15/04/2016; emissió bons 13/04/2016 vt 13/04/2018; emissió bons 13/04/2018 vt 13/04/2020; emissió bons 13/04/2020 vt 13/04/2022; emissió bons 13/04/2022 vt. 13/04/2024	100.000.000	125.000.000	125.000.000	125.000.000	125.000.000	125.000.000
Emissió bons 5/06/2013 vt 05/12/2014; emissió bons 03/12/2014 vt. 03/06/2016; emissió bons 01/06/2016 vt 01/12/2017; emissió bons 01/12/2017 vt 01/06/2019; emissió bons 03/06/2019 vt. 01/12/2020; emissió bons 01/12/2020 vt. 01/06/2022; emissió bons 01/06/2022 vt. 01/12/2023	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000
Emissió bons 18/10/2013 vt 16/04/2015; emissió bons 15/04/2015 vt. 15/10/2016; emissió bons 12/10/2016 vt. 17/10/2017; emissió bons 17/10/2017 vt 17/10/2018; emissió bons 17/10/2018 vt. 17/10/2019; emissió bons 17/10/2019 vt. 17/10/2020; emissió bons 17/10/2020 vt. 17/10/2021; emissió bons 17/10/2021 vt. 17/10/2022; emissió bons 17/10/2022 vt. 17/10/2023	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000
Emissió bons 18/12/2013 vt 19/12/2016; emissió bons 19/12/2019 vt 19/12/2022; emissió bons 19/12/2022 vt 19/12/2025	150.000.000	150.000.000	150.000.000	150.000.000	150.000.000	150.000.000
Emprèstit 31/12/2013 vt 3/12/2015; emissió bons 30/03/2016 vt 30/03/2017; emissió bons 30/03/2017 vt 30/03/2022; emissió bons 30/03/2022 vt 30/03/2027	260.000.000	260.000.000	260.000.000	260.000.000	260.000.000	260.000.000
Pòlissa crèdit 28/03/2012 vt 28/03/2017; emissió bons 29/05/2017 vt. 29/05/2022; emissió bons 29/05/2022 vt. 29/05/2027	60.000.000	60.000.000	60.000.000	60.000.000	60.000.000	60.000.000
Pòlissa crèdit 28/03/2012 vt 28/03/2022	59.446.030	34.446.030	34.446.030	34.446.030	34.446.030	34.446.030
Préstec destinat al finançament de les obres d'infraestructures viàries 6/07/2012 vt 6/07/2032	87.984.848	82.861.464	77.553.239	72.086.192	66.455.571	60.656.482
Nou endeutament per fer front a eventuals contingències en relació als préstecs garantits	36.500.000	36.500.000	37.950.000	37.950.000	37.950.000	37.950.000
Capacitat de nou endeutament per finançar el dèficit previst per a l'exercici	28.542.359	18.796.966	23.997.607	22.267.480	20.003.984	19.178.099
Nou endeutament per fer front als crèdits aprovats en exercicis anteriors i reconduïts a l'exercici en què la Llei es fa vigent	-	-	-	-	-	-
Nou endeutament per refinançar un préstec per part del Govern a l'Agència Estatal de Resolució d'Entitats Bancàries per fer front a les despeses derivades del procés de resolució de l'entitat Banca Privada d'Andorra, SA.	15.535.597	15.535.597	15.535.597	15.535.597	15.535.597	15.535.597
<b>TOTAL CAPACITAT D'ENDEUTAMENT</b>	<b>998.008.834</b>	<b>983.140.058</b>	<b>984.482.474</b>	<b>977.285.300</b>	<b>969.391.182</b>	<b>962.766.209</b>
<b>Capacitat d'endeutament / PIB expressat en termes nominals</b>	<b>36,40%</b>	<b>34,74%</b>	<b>33,68%</b>	<b>32,33%</b>	<b>31,02%</b>	<b>29,88%</b>

<b>Estat del deute de l'Administració general: deute formalitzat</b>	<b>2018</b>	<b>e2019 (any n-1)</b>	<b>2020 (any n)</b>	<b>2021 (any n+1)</b>	<b>2022 (any n+2)</b>	<b>2023 (any n+3)</b>
Emissió bons 17/04/2013 vt 17/10/2014; emissió bons 15/10/2014 vt 15/04/2016; emissió bons 13/04/2016 vt 13/04/2018; emissió bons 13/04/2018 vt 13/04/2020; emissió bons 13/04/2020 vt 13/04/2022; emissió bons 13/04/2022 vt. 13/04/2024	125.000.000	125.000.000	125.000.000	125.000.000	125.000.000	125.000.000
Emissió bons 5/06/2013 vt 05/12/2014; emissió bons 03/12/2014 vt. 03/06/2016; emissió bons 01/06/2016 vt 01/12/2017; emissió bons 01/12/2017 vt 01/06/2019; emissió bons 03/06/2019 vt. 01/12/2020; emissió bons 01/12/2020 vt. 01/06/2022; emissió bons 01/06/2022 vt. 01/12/2023	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000
Emissió bons 18/10/2013 vt 16/04/2015; emissió bons 15/04/2015 vt. 15/10/2016; emissió bons 12/10/2016 vt. 17/10/2017; emissió bons 17/10/2017 vt 17/10/2018; emissió bons 17/10/2018 vt. 17/10/2019; emissió bons 17/10/2019 vt. 17/10/2020; emissió bons 17/10/2020 vt. 17/10/2021; emissió bons 17/10/2021 vt. 17/10/2022; emissió bons 17/10/2022 vt. 17/10/2023	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000
Emissió bons 18/12/2013 vt 19/12/2016; emissió bons 19/12/2019 vt 19/12/2022; emissió bons 19/12/2022 vt 19/12/2025	150.000.000	150.000.000	150.000.000	150.000.000	150.000.000	150.000.000
Emprèstit 31/12/2013 vt 3/12/2015; emissió bons 30/03/2016 vt 30/03/2017; emissió bons 30/03/2017 vt 30/03/2022; emissió bons 30/03/2022 vt 30/03/2027	260.000.000	260.000.000	260.000.000	260.000.000	260.000.000	260.000.000
Pòlissa crèdit 28/03/2012 vt 28/03/2017; emissió bons 29/05/2017 vt. 29/05/2022; emissió bons 29/05/2022 vt. 29/05/2027	60.000.000	60.000.000	60.000.000	60.000.000	60.000.000	60.000.000
Pòlissa crèdit 28/03/2012 vt 28/03/2022	34.446.030	34.446.030	34.446.030	34.446.030	34.446.030	34.446.030
Préstec destinat al finançament de les obres d'infraestructures viàries 6/07/2012 vt 6/07/2032	87.984.848	82.861.464	77.553.239	72.086.192	66.455.571	60.656.482
Nou endeutament per fer front a eventuais contingències en relació als préstecs garantits	-	-	-	-	-	-
Nou endeutament per finançar el dèficit previst per a l'exercici	-	-	-	-	-	-
Nou endeutament per fer front als crèdits aprovats en exercicis anteriors i reconduïts a l'exercici en què la Llei es fa vigent	-	-	-	-	-	-
Nou endeutament per refinançar un préstec per part del Govern a l'Agència Estatal de Resolució d'Entitats Bancàries per fer front a les despeses derivades del procés de resolució de l'entitat Banca Privada d'Andorra, SA.	15.535.597	15.535.597	15.535.597	15.535.597	15.535.597	15.535.597
<b>TOTAL ENDEUTAMENT FORMALITZAT</b>	<b>932.966.475</b>	<b>927.843.092</b>	<b>922.534.867</b>	<b>917.067.820</b>	<b>911.437.199</b>	<b>905.638.109</b>
<b>Deute formalitzat/ PIB expressat en termes nominals</b>	<b>34,02%</b>	<b>32,79%</b>	<b>31,56%</b>	<b>30,34%</b>	<b>29,16%</b>	<b>28,11%</b>



## Annex 2

		Liquidat	Aprovat	Liquidat	Previsió pressupostària			
		2018	2019	2019	2020	2021	2022	2023
<b>Ingressos corrents</b>		<b>432.308.866</b>	<b>444.771.051</b>	<b>432.564.763</b>	<b>446.557.776</b>	<b>453.742.254</b>	<b>461.383.428</b>	<b>468.956.956</b>
Capítol I	Impostos directes	84.361.323	81.759.944	83.107.192	87.732.627	89.568.477	91.497.397	93.480.751
Capítol II	Impostos indirectes	288.241.146	303.983.855	287.552.723	296.875.177	301.351.187	304.532.980	307.507.700
Capítol III	Taxes i altres ingressos	25.454.858	25.368.107	27.440.855	26.203.286	30.572.345	33.099.017	35.710.553
Capítol IV	Transferències corrents	99.960	-	3.459	-	-	-	-
Capítol V	Ingressos patrimonials	34.151.579	33.659.145	34.460.534	35.746.686	32.250.246	32.254.034	32.257.952
<b>Ingressos de capital</b>		<b>30.084</b>	<b>-</b>	<b>10.000</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Capítol VI	Alienació d'inversions reals	30.084	-	10.000	-	-	-	-
Capítol VII	Transferències de capital	-	-	-	-	-	-	-
<b>Ingressos financers</b>	<b>Variació d'actius i passius financers</b>	<b>235.005.441</b>	<b>370.240.205</b>	<b>373.748.826</b>	<b>357.514.183</b>	<b>130.598.071</b>	<b>820.537.686</b>	<b>227.254.346</b>
Capítol VIII	Actius financers	3.521.053	560.204	-	100.000	100.000	100.000	100.000
Capítol IX	Passius financers	231.484.388	369.680.001	373.748.826	357.414.183	130.498.071	820.437.686	227.154.346
<b>TOTAL INGRESSOS sense actius ni passius financers</b>		<b>432.338.950</b>	<b>444.771.051</b>	<b>432.574.763</b>	<b>446.557.776</b>	<b>453.742.254</b>	<b>461.383.428</b>	<b>468.956.956</b>
<b>TOTAL INGRESSOS</b>		<b>667.344.391</b>	<b>815.011.256</b>	<b>806.323.589</b>	<b>804.071.958</b>	<b>584.340.325</b>	<b>1.281.921.115</b>	<b>696.211.302</b>
<b>Despeses corrents</b>		<b>389.142.644</b>	<b>379.143.693</b>	<b>375.476.393</b>	<b>390.837.961</b>	<b>397.745.958</b>	<b>404.446.357</b>	<b>411.171.835</b>
Capítol I	Despeses de personal	114.874.954	119.202.031	118.963.178	123.127.167	126.627.167	129.627.167	132.127.167
Capítol II	Despeses de béns i serveis	49.956.638	52.370.883	49.964.953	53.343.512	52.810.077	52.281.976	52.543.386
Capítol III	Despeses financeres	13.069.452	13.372.765	12.866.702	13.836.554	13.767.371	13.905.045	13.696.470
Capítol IV	Transferències corrents	211.241.600	194.198.014	193.681.560	200.530.727	204.541.342	208.632.168	212.804.812
<b>Despeses de capital</b>		<b>45.396.821</b>	<b>78.764.807</b>	<b>74.058.332</b>	<b>79.717.422</b>	<b>78.263.777</b>	<b>76.941.055</b>	<b>76.963.221</b>
Capítol VI	Inversions reals	38.058.562	43.054.318	38.236.797	45.029.398	42.777.928	40.639.032	39.826.251
Capítol VII	Transferències de capital	7.338.259	35.710.489	35.821.535	34.688.024	35.485.848	36.302.023	37.136.970
<b>Despeses financers</b>	<b>Variació d'actius i passius financers</b>	<b>237.542.866</b>	<b>357.102.756</b>	<b>356.788.864</b>	<b>333.516.575</b>	<b>108.330.590</b>	<b>800.533.702</b>	<b>208.076.247</b>
Capítol IIX	Actius financers	509.613	813.893	500.000	4.292.600	505.000	510.000	515.000
Capítol IX	Passius financers	237.033.253	356.288.864	356.288.864	329.223.975	107.825.590	800.023.702	207.561.247
<b>TOTAL DESPESES sense actius ni passius financers</b>		<b>434.539.465</b>	<b>457.908.500</b>	<b>449.534.725</b>	<b>470.555.383</b>	<b>476.009.734</b>	<b>481.387.412</b>	<b>488.135.056</b>
<b>TOTAL DESPESES</b>		<b>672.082.331</b>	<b>815.011.256</b>	<b>806.323.589</b>	<b>804.071.958</b>	<b>584.340.325</b>	<b>1.281.921.115</b>	<b>696.211.302</b>
<b>Dèficit o Superàvit de caixa</b>		<b>(2.200.515)</b>	<b>(13.137.449)</b>	<b>(16.959.963)</b>	<b>(23.997.607)</b>	<b>(22.267.480)</b>	<b>(20.003.984)</b>	<b>(19.178.099)</b>
Ingressos per impostos especials					48.230.427	49.050.344	49.737.049	50.234.419
Ingressos per tràfic exterior					110.731.734	110.762.029	110.787.802	110.807.051

**TRIBUNAL DE COMPTES D'ANDORRA**

Informe previ al marc pressupostari general de l'Administració general  
de l'Estat per al mandat que comprèn els exercicis 2020 a 2023

Informe 3/2019NP

Octubre de 2019





## TRIBUNAL DE COMPTES

PRINCIPAT D'ANDORRA

Carles Sansa Torm, secretari del Tribunal de Comptes,

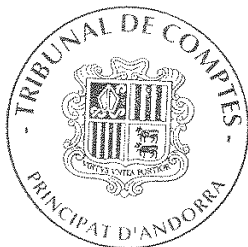
## CERTIFICO:

Que a Andorra la Vella, el dia 30 d'octubre de 2019, reunit el Ple del Tribunal de Comptes, sota la presidència del Sr. Francesc d'Assís Pons Tomàs, amb assistència dels dos membres, Sra. Montserrat Montes Echevarría i Sr. Carles Sansa Torm, exercint aquest últim la funció de secretari del Tribunal, amb deliberació prèvia s'acorda aprovar per unanimitat l'informe 3/2019NP, previ al marc pressupostari general de l'Administració general de l'Estat per al mandat que comprèn els exercicis 2020 a 2023.

I, perquè així consti i tingui els efectes que corresponguin, signo aquest certificat, amb el vistiplau del president.

Andorra la Vella, 30 d'octubre de 2019

Vist i plau  
El president  
Francesc d'Assís Pons Tomàs



## **INFORME PREVI DEL TRIBUNAL DE COMPTES AL MARC PRESSUPOSTARI GENERAL DE L'ADMINISTRACIÓ GENERAL DE L'ESTAT PER AL MANDAT QUE COMPRÈN ELS EXERCICIS 2020 A 2023.**

La Llei 32/2014, del 27 de novembre, de sostenibilitat de les finances públiques i d'estabilitat pressupostària i fiscal i les seves modificacions posteriors (en endavant LSEPF) reclama al Govern que, en un termini màxim de sis mesos des de la seva presa de possessió, presenti al Consell General per a la seva aprovació un marc pressupostari general pel temps del seu mandat que s'aprovarà prèviament a l'aprovació del pressupost del primer any de mandat de l'Administració general de l'Estat. Els pressupostos anuals de les administracions, els organismes i les entitats subjectes a la LSEPF s'han d'ajustar al referit marc pressupostari general.

En data 28 d'octubre de 2019, el Govern va lliurar al Tribunal de Comptes el marc pressupostari general de l'Administració general de l'Estat per al temps corresponent al mandat 2020 a 2023, quedant registrat amb núm. d'entrada 230/19.

El marc pressupostari general, el contingut del qual regula l'article 11.4 de la LSEPF, contemplarà els objectius de sostenibilitat financera, estabilitat pressupostària i fiscal establerts per la LSEPF els quals han de ser publicats per aquest Tribunal de Comptes d'acord amb el Ministre encarregat de les finances, sent objecte d'aquest informe la revisió de la seva aplicació.

La publicació dels objectius de sostenibilitat financera, estabilitat pressupostària i fiscal per a l'exercici 2020 ha estat acordada en data 23 d'octubre de 2019 i publicats dits objectius al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra núm. 92/2019 de data 25 d'octubre de 2019. Els corresponents a l'Administració general de l'Estat, són:

- En relació a l'objectiu d'endeutament, el 33,7% del producte interior brut expressat en termes nominals.
- En relació a l'objectiu de despesa permesa, 470.555.383 euros.
- En relació a l'objectiu de la despesa corrent o de funcionament, una taxa de creixement positiva del 3,2%.
- En relació a l'objectiu del pes de l'imposició directa sobre el total d'impostos directes i indirectes de l'Administració general, el 38,9%.

Adicionalment, l'objectiu de deute públic del Principat es fixarà una vegada es disposi dels objectius de deute dels comuns per a l'exercici 2020, d'acord amb l'article 11.3 de la LSEPF.



Vist l'anteriorment exposat el Tribunal de Comptes informa favorablement del marc pressupostari general de l'Administració general de l'Estat per al temps corresponent al mandat 2020 a 2023.

Andorra la Vella, a 30 d'octubre de 2019

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive letter 'A' followed by a period.

## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877